společné dědictví
wspólne dziedzictwo



Krásy
česko-polského příhraničí

Uroki
czesko-polskiego pogranicza

společné dědictví
wspólne dziedzictwo

Úvod | Wprowadzenie

Sbalte si batohy a připravte se na cestu po pohraničí dvou zemí – Polska a České republiky. Následujte naše putování po stopách minulosti, přírody, sportovišť i událostí.

Pakuj szybko swój plecak i przygotuj się na podróż z pogranicza dwóch krain – polskiej i czeskiej. Śledź nasze wędrówki śladami przeszłości, natury, obiektów sportowych i wydarzeń.



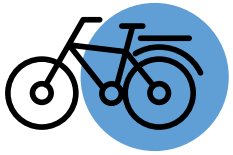
Na minulost bychom neměli zapomínat, už jenom z toho důvodu, že máme doslova na dosah ruky takové nádherné a unikátní dědictví. Památky, z nichž ona historie přímo dýchá. Vydejte se s námi po stopách hradů, zámků, muzeí nebo staveb, které třeba ještě nedávno ony dějiny psaly.

Nie powinniśmy zapominać o przeszłości, choćby dlatego, że mamy na wyciągnięcie ręki tak wspaniałe i wyjątkowe dziedzictwo. Zabytki, którymi historia oddycha. Podążaj z nami śladami zamków, pałaców, muzeów i budowli, o których jeszcze niedawno pisała historia.



Příroda dokáže dělat skutečné divy a zázraky. Polsko-české pohraničí se nachází v samotném srdci Evropy a díky tomu oplývá jedinečnou faunou a flórou, jakou jinde jen stěží najdete. Výlety po skalních městech, překrásných jezerech, nebo tajuplných jeskyních se vám budou určitě zamlouvat.

Przyroda może czynić prawdziwe cuda i dziwy. Pogranicze polsko-czeskie znajduje się w samym sercu Europy, a dzięki temu obfituje w unikalną faunę i florę, której nie da się znaleźć nigdzie indziej. Wycieczki po skalnych miastach, pięknych jeziorach lub tajemniczych jaskiniach z pewnością przypadną Państwu do gustu.



V posledních letech enormně přibylo míst, které můžete navštívit, zasportovat si tam, odpočinout si a ještě se třeba pobavit. Cyklostezky rostou jako houby po dešti, běžkařské trasy jdou do stovek kilometrů. K tomu připočtěte nové areály a zajímavosti pro celou rodinu a nemůžete se tady nudit!

W ostatnich latach przybyło mnóstwo miejsc do zwiedzenia, aktywnego wypoczynku, relaksu i zabawy. Trasy rowerowe rosną jak grzyby po deszczu, trasy biegowe sięgają setek kilometrów. Do tego należy dodać nowe ośrodki i atrakcje dla całej rodziny i w efekcie nie można się tutaj nudzić!



Věhlasné události, za kterými k nám cestují lidé i ze zahraničí. Rozmanitost akcí konaných v našich oblastech je skutečně pestrá. Určitě ale najdete takové, o kterých jste neměli ani tušení. Na své si tak přijdou milovníci historie, různých hudebních žánrů, umění, ale i třeba květin nebo lnu.

Najciekawsze wydarzenia, na które docierają goście również z zagranicy. Charakter wydarzeń organizowanych w naszych regionach jest naprawdę różnorodny. Z pewnością znajdą Państwo takie, o których nawet nie mieli Państwo pojęcia. W zachwyt popadną miłośnicy historii, różnych gatunków muzycznych, sztuki, ale także kwiatów czy lnu.

Obsah | Spis treści

Kulturní dědictví

Přírodní dědictví

Aktivní odpočinek

Propagační akce

Hrad Czocha
Kdysi český hrad nedaleko česko-polských hranic přestavěný na rozlehlý zámek.

Zamek Czocha
Dawniej czeski zamek w pobliżu granicy polsko-czeskiej, przebudowany na duży zamek.

str. 7





Żywiecke Jezero
Malebná nádrž z roku 1966 je nádherným rekreačním místem pro mnohé vodní sporty.

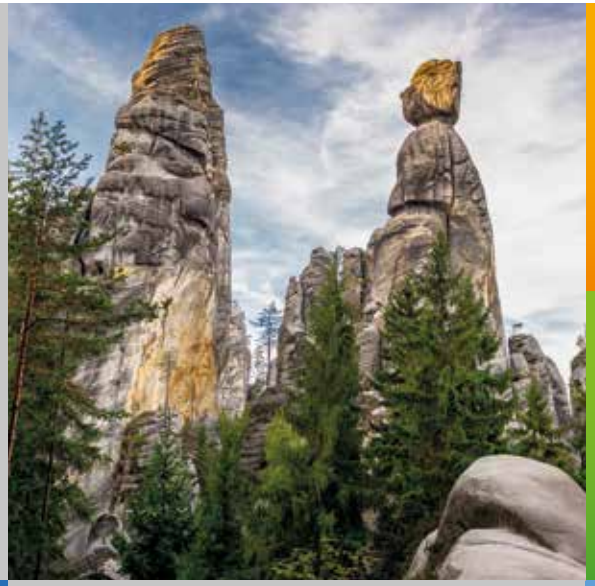
Jezioro Żywieckie
To wspaniały teren wypoczynkowo-rekreacyjny. Ogromna tafla wody i góry na wyciągnięcie ręki.

str. 33

Adršpašsko-teplické skály
Okouzlující národní přírodní rezervace se řadí mezi největší skalní města střední Evropy.

Masyw Adršpašsko-teplické skály
Czarujący rezerwat przyrody klasyfikuje się wśród największych miast skalnych Europy Środkowej.

str. 18





Colours of Ostrava
Jeden z největších letních festivalů na území České republiky, který se koná v industriálním areálu bývalých dolů a hutí.

Colours of Ostrava
Jeden z największych letnich festiwali w Republice Czeskiej, który odbywa się na terenie poprzemysłowym dawnych kopalń i hut żelaza.

str. 41

Dziedzictwo kulturowe 4

Dziedzictwo przyrodnicze 14

Aktywny wypoczynek 24

Imprezy promocyjne 34

Kulturní dědictví
Dziedzictwo kulturowe

Liberecký kraj

1. Bazilika sv. Vavřince a sv. Zdislavy Jablonné v Podještědí | Bazylika św. Wawrzyńca i św. Zdzisławy
2. Hrad Valdštejn | Zamek Valdštejn
3. Státní hrad a zámek Frýdlant | Zamek państwowy i pałac Frydlant

Województwo dolnośląskie

4. Hrad Czocha | Zamek Czocha
5. Tkalcovské domy | Domy Tkaczy, Chełmsko Śląskie
6. Kostely míru – Jaworze a Świdnica | Kościoły Pokoju – w Jaworze i Świdnicy (UNESCO heritage)

Královéhradecký kraj

7. Zámek Hrádek u Nechanic | Pałac Hrádek u Nechanic
8. Hospitál Kuks | Szpital Kuks
9. Hrad Kost | Zamek Kost

Východní Čechy

10. Zámek Litomyšl, UNESCO | Pałac Litomyśl, UNESCO
11. Hrad Kunětická hora | Zamek Kunětická hora
12. Hrad Svojanov | Zamek Svojanov

Województwo opolskie

13. Zámek Moszna | Zamek Moszna
14. Centrální muzeum vojenských zajatců | Centralne Muzeum Jeńców Wojennych
15. Muzeum opolského venkova | Muzeum Wsi Opolskiej
16. Knížecí hrad Niemodlin | Zamek Książęcy Niemodlin

Střední Morava a Jeseníky

17. Hrad Bouzov | Zamek Bouzov
18. Olomouc | Ołomuniec
19. Muzeum papíru Velké Losiny | Muzeum Papiernictwa Velké Losiny

Severní Morava a Slezsko

20. Zámek Hradec nad Moravicí | Zamek Hradec nad Moravicí
21. Dolní Vítkovice | Dolní Vítkovice
22. Areál čs. opevnění Hlučín – Darkovičky | Obszar czechosłowackich murów obronnych Hlučín – Darkovičky

Województwo śląskie

23. Stezka technických památek Slezského vojvodství | Szlak Zabytków Techniki Województwa Śląskiego
24. Těšín | Cieszyn
25. Hrad v Pszczynie | Zamek w Pszczynie
26. Muzeum vyšívání v Koniakowie | Muzeum Koronki w Koniakowie
27. Piastovský hrad v Raciborzu | Zamek Piastowski w Raciborzu


PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
Společné dědictví | Wspólne Dziedzictwo
PL
CZ
Zgorzelec
Województwo dolnośląskie
Jelenia Góra
Wałbrzych
Kluczbork
Województwo opolskie
Opole
Liberecký kraj
Liberec
Královéhradecký kraj
Hradec Králové
Pardubice
Východní Čechy
Litomyšl
Šumperk
Střední Morava a Jeseníky
Olomouc
Racibórz
Województwo śląskie
Opava
Ostrava
Cieszyn
Bielsko-Biała
Severní Morava a Slezsko
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27

1

Bazilika sv. Vavřince a sv. Zdislavy Jablonné v Podještědí

Barokní kostel z počátku 17. století se nachází v areálu dominikánského kláštera v Jablonném. Jsou zde i katakomby, kde mniši provádí pouze vážné zájemce, a to po předchozí dohodě u pokladny.

Bazylika św. Wawrzyńca i św. Zdzisławy, Jablonné v Podještědí

Barokowy kościół z początku XVII wieku, znajduje się na terenie klasztoru dominikanów w miejscowości Jablonné. Istnieją tu katakumby, gdzie zakonnicy oprowadzają tylko zainteresowanych po uprzednim uzgodnieniu w kasie.

2

Hrad Valdštejn



Hrad založený ve 13. století je považován za nejstarší hrad Českého ráje. V létě se zde konají četné kulturní akce koncerty, šermířská vystoupení, pouť, divadelní představení, koncerty a další.

Zamek Valdštejn

Zamek, założony w XIII wieku, jest uważany za najstarszy zamek w Czeskim Raju. Latem odbywają się tutaj liczne imprezy kulturalne, koncerty, przedstawienia szermiercze, pielgrzymki, przedstawienia teatralne, koncerty i wiele innych.

3

Státní hrad a zámek Frýdlant

Komplex skládající se ze středověkého hradu a renesančního zámku patří k nejvýznamnějším památkám v Česku. Turisté jej mohou navštívit od roku 1801, stal se tak prvním hradním muzeem ve střední Evropě.



Zamek państwowy i pałac Frydlant

Kompleks składający się z średniowiecznego zamku i renesansowego pałacu należy do najważniejszych zabytków w Czechach. Turyści mogą go zwiedzać od 1801 roku, dzięki temu jest pierwszym muzeum zamkowym w Europie Środkowej.



4

Hrad Czocha

Kdysi český hrad nedaleko česko-polských hranic přestavěný na rozlehlý zámek. Ukrývá spoustu tajemství a je opředený různými konspiračními teoriemi. Velmi oblíbená je zámecká restaurace.

Zamek Czocha

Dawniej czeski zamek w pobliżu granicy polsko-czeskiej, przebudowany na duży pałac. Skrywa wiele tajemnic i jest otoczony różnymi teoriami spiskowymi. Bardzo popularna jest restauracja zamkowa.

5

Tkalcovské domy – Chełmsko Śląskie

Tkalcovské domy, postaveny v roce 1707, jsou také známé jako dvanáct apoštolů a tvoří 11 dřevěných domů od počátku 18. století, které sousedí navzájem, dvanáctý bohužel již shořel.

Domy Tkaczy, Chełmsko Śląskie

Domy Tkaczy, wybudowane w 1707 roku, są również znane jako Dwunastu Apostołów i składają się z 11 drewnianych domów z początku XVIII wieku, które sąsiadują ze sobą. Dwunasty niestety spłonął.

6

Kostely míru – Jaworze a Świdnica (UNESCO heritage)

Největší dřevěné stavby náboženského charakteru v Evropě. V roce 2001 byly zapsány do Seznamu světového dědictví UNESCO. Podle tehdejší dohody musely být všechny dokončeny do jednoho roku.

Kościoły Pokoju – w Jaworze i Świdnicy (UNESCO heritage)

Są to największe drewniane obiekty sakralne w Europie. W 2001 roku one zostały wpisane na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Zgodnie z cesarskimi warunkami kościoły zostały wybudowane w przeciągu jednego roku.

8

Hospitál Kuks

Jedna z nejkrásnějších barokních památek v České republice z počátku 18. století, která původně sloužila jako místo odpočinku vysloužilých vojáků. Od roku 1995 je areál chráněn jako národní kulturní památka České republiky.



Szpital Kuks

Jeden z najpiękniejszych zabytków barokowych w Czechach z początku XVIII wieku, który pierwotnie służył jako miejsce odpoczynku byłych żołnierzy. Od 1995 roku teren jest chroniony jako zabytek kultury Republiki Czeskiej.

9

Hrad Kost



Gotický hrad vystavěný v polovině 14. století. Přestože vyhořel a prošel několika přestavbami, podařilo se zachovat jeho původní siluetu s dominantní Bílou věží a menší kulatou s názvem Lidomorka.

Zamek Kost

Zamek gotycki wybudowany w połowie XIV wieku. Pomimo, że spłonął i był wielokrotnie przebudowywany udało się zachować jego pierwotną sylwetkę z dominującą Białą Wieżą oraz mniejszą okrągłą zwaną Lidomorka.



7

Zámek Hrádek u Nechanic

Nejmladší neogotický zámek a současně jedna z nejmladších zámeckých staveb v České republice. Toto romantické místo je často vyhledáváno filmovými štáby, a to nejenom pro natáčení pohádek.

Pałac Hrádek u Nechanic

Najmłodszy neogotycki pałac jest również jednym z najmłodszych obiektów pałacowych w Republice Czeskiej. To romantyczne miejsce jest popularne wśród ekip filmowych i to, nie tylko w celu kręcenia bajek.

11

Hrad Kunětická hora



Pozdně gotický hrad z počátku 15. století stojící na stejnojmenném vrchu, jehož okolí bylo osídlené již v pravěku. Hrad je zapsán na seznam národních kulturních památek ČR.

Zamek Kunětická hora

Późnogotycki zamek z początku XV w. wznoszący się na wzgórzu o tej samej nazwie, którego okolice zostały zasiedlone już w czasach prehistorycznych. Zamek znajduje się na liście zabytków kultury w Republiki Czeskiej.

12

Hrad Svojanov

Honosný gotický hrad z první poloviny 13. století, kde se nachází i sklepení a unikátní goticko-renesanční dům zbrojnošů. Jsou zde pořádány četné kulturní akce, šermířská či divadelní vystoupení a koncerty.



Zamek Svojanov

Gotycki zamek z pierwszej połowy XIII wieku, w którym mieszczą się podziemia i unikalny gotycko-renesansowy dom giermków. Organizowane są tutaj liczne imprezy kulturalne, szermiercze i teatralne oraz koncerty.

10

Zámek Litomyšl, UNESCO

Renesanční zámek ze 16. století je vzácnou ukázkou úpravy italského renesančního paláce pro podmínky zaalpských zemí. Je zapsaný na seznamu Světového dědictví UNESCO a koná se zde známý hudební festival Smetanova Litomyšl.

Pałac Litomyšl, UNESCO

Renesansowy pałac z XVI wieku jest rzadkim przykładem włoskiego pałacu renesansowego jak na warunki krajów pozaalpejskich. Wpisany jest na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO. Odbywa się tu znany festiwal muzyczny Smetanova Litomyšl.



13

Zámek Moszna

Jeden z nejkrásnějších a nejznámějších zámků na území Polska, připomíná pohádkový zámek Disneya a bývá také nazýván „polské Bradavice“. Každý rok se zde koná největší festival vážné hudby v opolském vojvodství Festival Kvetoucích Azalek.

Zamek Moszna

Jeden z najpiękniejszych pałaców w Polsce, przypomina bajkowy disnejowski zamek oraz bywa nazywany polskim Hogwartem. Corocznie odbywa się tu największy w województwie opolskim festiwal muzyki poważnej – Festiwal Kwitnących Azalii.

14

Centrální muzeum vojenských zajatců

Muzeum najdete v Łambinovicích na místě bývalých zajateckých táborů Lamsdorf, jejich počátky sahají prusko-francouzské války. Během II. sv. války tábor v Lamsdorf byl jedním z největších v německém zajateckém systemu. Druhé oddělení muzea se náchazí v Opolí.

Centralne Muzeum Jeńców Wojennych

Muzeum znajduje się w Łambinowicach na terenie dawnych obozów jenieckich Lamsdorf. Ich początki sięgają wojny francusko-pruskiej. Podczas II wojny światowej obóz w Lamsdorf był jednym z największych w niemieckim systemie jenieckim. Druga siedziba muzeum znajduje się w Opolu.

15

Muzeum opolského venkova

Skanzen na ploše 10 hektarů zahrnující rekonstrukce venkovských staveb od obytných budov až po větrné mlýny, které ilustrují životní podmínky venkovského obyvatelstva v období od osmnáctého do počátku dvacátého století.



Muzeum Wsi Opolskiej

Skansen na powierzchni 10 hektarów obejmujący zabudowę wiejską od domów mieszkalnych do wiatraków i młynów, który ilustruje warunki życia ludności wiejskiej w okresie od XVIII do początku XX wieku.

16

Knížecí hrad Niemodlin

Pozdně renesanční stavba s prvky baroka a gotiky, která byla vždy inspirací pro tvůrce kultury, umělce, malíře, spisovatele a básníky. V roce 2017 obsadila první místo v hlasování v kategorii TOP hrady a zámky v Polsku.

Zamek Książęcy Niemodlin

Późnorenesansowa budowla z elementami baroku i gotyku, która była inspiracją dla twórców kultury, artystów, malarzy, pisarzy i poetów. W 2017 roku zajęła pierwsze miejsce w głosowaniu w kategorii TOP zamki i pałace w Polsce.

18

Olomouc, UNESCO



Olomouc je po Praze nejrozsáhlejší památkovou rezervací v ČR. Světově respektovaný turistický průvodce Lonely Planet Olomouc opakovaně označil za nejkrásnější město ČR a za nejlepší z padesáti skrytých pokladů Evropy.

Ołomuniec

Ołomuniec jest po Pradze największym obszarem zabytkowym w Czechach. Znany na całym świecie przewodnik turystyczny Lonely Planet wielokrotnie wskazywał Ołomuniec jako najpiękniejsze miasto Czech i najlepsze z pięćdziesięciu ukrytych skarbów Europy.

19

Muzeum papíru Velké Losiny

Prohlídka areálu se zasvěceným výkladem průvodců je ojedinělou příležitostí k seznámení se s dávnou historií ruční výroby papíru, nebo ke zhotovení vlastnoručních listů papíru.



Muzeum Papiernictwa Velké Losiny

Wycieczka z przewodnikiem po okolicy to wyjątkowa okazja, aby poznać długą historię produkcji papieru lub własnoręcznie zrobić czerpane arkusze papieru.

17

Hrad Bouzov

Bouzov je jedním z nejnavštěvovanějších a nejpůvabnějších hradů v ČR. Hrad je také oblíbeným místem filmařů, natáčela se zde např. italská pohádka Princezna Fantaghiro, německý válečný film Napola nebo epizoda amerického seriálu Mladý Indiana Jones.

Zamek Bouzov

Bouzov jest jednym z najczęściej odwiedzanych i najbardziej atrakcyjnych zamków w Czechach. Zamek jest także ulubionym miejscem filmowców, kręcono tu np. włoską baśń „Księżniczka Fantaghiro", niemiecki film wojenny „Fabryka zła" czy odcinek amerykańskiego serialu „Kroniki młodego Indiany Jonesa".

20

Zámek Hradec nad Moravicí

Doslova pohádkový areál, do kterého patří několik historických staveb: Bílý zámek, novogotický Červený zámek, Bílá věž, ale také zámecký park. Pobývala zde i řada slavných historických osobností, jako např. hudební skladatelé L. van Beethoven, F. Liszt a geniální houslista N. Paganini.

Zamek Hradec nad Moravicí

Teren o największej powierzchni w kraju morawsko-śląskim znajduje się w parku krajobrazowym i obejmuje Biały Zamek, neogotycki Czerwony Zamek, Białą Wieżę i park zamkowy. Przebywało tu wiele znanych osobistości historycznych, takich jak kompozytorzy L. van Beethoven, F. Liszt i genialny skrzypek N. Paganini.

21

Dolní Vítkovice

Rozsáhlý průmyslový areál Dolu Hlubina, koksovny a vysokých pecí Vítkovických železáren s unikátním souborem industriální architektury. V roce 2008 byl zařazen na seznam Evropského kulturního dědictví.



Dolní Vítkovice

Rozległy teren poprzemysłowy kopalni Hlubina, koksowni i wielkich pieców Huty Vitkovice (czes. Vítkovické železárny) z unikalnym zestawem architektury industrialnej. W 2008 r. znalazł się na liście Europejskiego Dziedzictwa Kulturowego.

22

Areál čs. opevnění Hlučín – Darkovičky



Významná vojensko-technická památka ojedinělého bývalého fortifikačního systému, který vznikal v 1935–1938. Pravidelně se zde konají vzdělávací, nebo vzpomínkové akce a ukázky obrany pevností.

Obszar czechosłowackich umocnień obronnych Hlučín – Darkovičky

Ważny zabytek militarny i techniczny unikalnego systemu dawnych fortyfikacji, wybudowany w latach 1935–1938. Regularnie organizowane są tu wydarzenia edukacyjne, uroczystości upamiętniające oraz pokazy obrony twierdzy.

Stezka technických památek Slezského vojvodství

Tematicky dělená turistická stezka, zahrnující expozice ve vztahu s průmyslovým dědictvím Slezského kraje v Polsku. Je tvořena 42 objekty na téma železnice, hornictví a hutnictví, energetiku nebo potravinářský průmysl.

Szlak Zabytków Techniki Województwa Śląskiego

To tematyczny, samochodowy szlak turystyczny o zasięgu regionalnym, obejmujący obiekty związane z dziedzictwem przemysłowym województwa śląskiego. Tworzą go 42 obiekty związane m.in. z kolejnictwem, górnictwem, hutnictwem, energetyką, łącznością oraz przemysłem spożywczym.



24

Těšín



Toto město na jihu Polska se nachází na úpatí Beskyd u řeky Olše. Jde o kulturní, vzdělávací a administrativní centrum Těšínského Slezska. Ozdobou města je centrum s krásnou starou částí, ruinou hradu Těšínských Piastovců a také zámkem Habsburků.

Cieszyn

To miasto na południu Polski leżące u stóp Beskidów, nad rzeką Olzą. Centrum kulturalne, oświatowe i administracyjne Śląska Cieszyńskiego. Ozdobą miasta jest jego śródmiescie z przepięknym rynkiem oraz wzgórze zamkowe z pozostałościami zamku Piastów Cieszyńskich oraz letnim pałacem Habsburgów.

25

Hrad v Pszczynie

Neobarokní zámek v Pszczyne připomíná palác a je jedním z nejvzácnějších objektů kraje. Nejprve šlo o hrad, později se stal reprezentační trojkřídlou rezidencí – sídlem knížat.



Zamek w Pszczynie

Neobarokowy zamek w Pszczynie przypominający pałac stanowi jeden z najcenniejszych obiektów tego typu w całym kraju. Pierwotnie był zamek, później reprezentacyjna, trójskrzydłowa rezydencja – siedziba książąt pszczyńskich.

26

Muzeum vyšívání v Koniakowie

Muzeum založené roku 1962 na památku nejznámější Koniakowské umělkyně – Marii Gwarek. Můžete zde vidět nedokončené dílo umělkyně – ubrousek pro královnu Alžbětu.



Muzeum Koronki w Koniakowie

Muzeum powstało w 1962 roku dla upamiętnienia najsłynniejszej koniakowskiej artystki – koronczarki Marii Gwarek. Można zobaczyć niedokończone dzieło artystki – serwetkę dla królowej Elżbiety.

27

Piastovský hrad v Raciborzu

Starý hrad s gotickými i renesančními prvky o jehož počátku toho moc nevíme. Nejcennějším objektem hradu je kaple sv. Tomasze Beckete z Canterbury – zvaná též perla Slezské gotiky.



Zamek Piastowski w Raciborzu

Stary zamek z elementami gotyckimi i renesansowymi, i o jego powstaniu duzo nie wiemy. Jednym z najcenniejszych obiektów zamku jest kaplica św. Tomasze Beckete z Canterbury, zwany także Perłą Śląskiego Gotyku.

Přírodní dědictví
Dziedzictwo przyrodnicze

Liberecký kraj

28 CHKO Český ráj | Park Krajobrazowy Czeski Raj
29 Máchovo jezero | Jezioro Máchy
30 Bozkovské dolomitové jeskyně | Bozkovskie jaskinie dolomitowe

Województwo dolnośląskie

31 Medvědí Jeskyně | Jaskinia Niedźwiedzia
32 Hora Sněžka | Góra Śnieżka
33 Arboretum Wojsławice | Arboretum Wojsławice

Královéhradecký kraj

34 Adršpašsko-teplické skály | Masyw Adršpašsko-teplické skály
35 Krkonoše | Karkonosze
36 Orlické hory (Velká Deštná) | Góry Orlickie (Wielka Desztna)

Východní Čechy

37 Masiv Králického Sněžníku | Masyw Śnieżnika
38 Národní geopark Železné hory | Narodowy Geopark Železné hory
39 Přírodní rezervace Toulovcovy maštale | Rezerwat przyrody Toulovcovy maštale

Województwo opolskie

40 CHKO Hora sv.Anny | Park Krajobrazowy Góra św. Anny
41 ZOO Opole a Ostrov Bolko | ZOO Opole z Wyspą Bolko
42 Stobrawská CHKO | Stobrawski Park Krajobrazowy

Střední Morava a Jeseníky

43 Javořídské jeskyně | Zespół jaskiń Javořídské jeskyně
44 NPR Rejvíz | NPR Rejvíz
45 Jeskyně na Špičáku | Jaskinia na Špičáku

Severní Morava a Slezsko

46 Jeseníky (Praděd) | Jesioniki (Pradziad)
47 Beskydy (Lysá) | Beskidy (Łysa Góra)
48 Trojmezí | Trójstyk

Województwo śląskie

49 Beskydy (Beskyd Śląski, Beskyd Żywiecki, Beskyd Mały) | Beskidy (Beskid Śląski, Beskid Żywiecki, Beskid Mały)
50 Hraničné meanry Odry | Graniczne Meandry Odry
51 Vodní nádrž Goczałkowicki | Zbiornik Goczałkowicki
52 Ohrada Zubra v Pszczyne | Pokazowa Zagroda Żubrów w Pszczynie
53 Arboretum Moravské Brány | Arboretum Bramy Morawskiej


PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
Společné dědictví | Wspólne Dziedzictwo
PL
CZ
Zgorzelec
Województwo dolnośląskie
Jelenia Góra
Wałbrzych
Kluczbork
Województwo opolskie
Opole
Liberec
Liberecký kraj
Královéhradecký kraj
Hradec Králové
Pardubice
Východní Čechy
Litomyšl
Šumperk
Střední Morava a Jeseníky
Olomouc
Racibórz
Województwo śląskie
Opava
Ostrava
Severní Morava a Slezsko
Cieszyn
Bielsko-Biała
29
28
30
32
35
34
33
42
41
40
36
31
37
45
44
46
53
50
52
51
38
39
43
47
48
49

28

CHKO Český ráj

Jedná se o první chráněnou krajinnou oblast tehdejšího Československa, kde přírodní hodnoty jsou umocněny historickými památkami. Díky své výjimečnosti je Český ráj zahrnut i mezi geoparky UNESCO.

Park Krajobrazowy Czeski Raj

To pierwszy chroniony obszar krajobrazowy byłej Czechosłowacji, gdzie walory przyrodnicze podkreślają zabytki historyczne. Dzięki swojej wyjątkowości, Czeski Raj jest również zaliczany do geoparków UNESCO.

29

Máchovo jezero



Oblíbené rekreační místo. Rybník, který lemují čtyři písčité pláže, je v letních měsících plný návštěvníků, surfařů, či šlapadel. V zimě se promění v nádhernou zamrzlou plochu, ideální pro bruslaře.

Jezioro Máchy

Popularne miejsce wypoczynku. Cztery piaszczyste plaże otaczające i staw w lecie są pełne turystów, surferów lub kąpiących się. Zimą natomiast zamienia się w piękną zamarzniętą taflę, idealną dla miłośników jazdy na łyżwach.

30

Bozkovské dolomitové jeskyně

Jedná se o nejrozsáhlejší jeskynní systém v severovýchodních Čechách a jako jediný je tvořen vápnitým dolomitem. Jeskyně se řadí mezí geologickou lokalitu národního významu.



Bozkovskie jaskinie dolomitowe

To największy system jaskiń w północno-wschodnich Czechach, jako jedyny powstał z dolomitu wapniowego. Jaskinie należą do lokalizacji geologicznej o znaczeniu krajowym.



31

Medvědí Jeskyně

Nejdelší jeskyně Sudet, nacházejících se v masivu Śnieżnik, je považována za jednu z nejkrásnějších v Polsku. Probíhaly zde v 70. letech 20. století archeologické výzkumy a našlo se celkem 20 000 pozůstatků kostních pleistocenních zvířat.

Jaskinia Niedźwiedzia

Najdłuższa jaskinia Sudetów położona w masywie Śnieżnika uważana za jedną z najpiękniejszych w Polsce. W latach 70. XX wieku przeprowadzono tutaj badania archeologiczne. Łącznie odkryto tu 20 000 szczątków kości plejstoceńskich zwierząt.

32

Hora Sněžka

Nejvyšší vrchol Krkonoš stejně jako České republiky, tak i celého Slezska. Nachází se zde kaple sv. Wawrzyńca z roku 1665, která je nejvýše položeným památníkem barokního umění v Polsku.

Góra Śnieżka

Najwyższy szczyt Karkonoszy, podobnie jak i Czech oraz całego Śląska. Znajduje się tu kaplica św. Wawrzyńca z 1665 roku, która jest najwyżej położonym zabytkiem sztuki barokowej w Polsce.

33

Arboretum Wojsławice

Arboretum o ploše přes 65 hektarů představuje jednu z nejvýznamnějších dendrologických zahrad v Polsku. Zahradu obývá zhruba okolo 2500 druhů dřevin a 3500 druhů jiných rostlin.

Arboretum Wojsławice

Arboretum o powierzchni ponad 65 hektarów jest jednym z najważniejszych ogrodów dendrologicznych w Polsce. W ogrodzie rośnie około 2500 gatunków drzew i 3500 gatunków innych roślin.

35

Krkonoše

Nejvyšší pohoří České republiky. Unikátní mozaika horských ekosystémů – ostrov tundry uprostřed Evropy. Pro výjimečnost a krajinnou hodnotu byly v roce 1963 vyhlášeny národním parkem.



Karkonosze

Najwyższe góry całych Czech. Unikatowa mozaika górskich ekosystemów – wyspa tundry w środku Europy. Ze względu na wyjątkową wartość krajobrazu powstał tu w 1963 roku park narodowy.

36

Orlické hory (Velká Deštná)



Název je odvozen od řeky Orlice, která tudy protéká. V celém pohoří s nejvyšší horou Velká Deštná naleznete také pozůstatky prvorepublikového opevnění a několik přístupných pevností.

Góry Orlickie (Wielka Desztna)

Nazwa pochodzi od rzeki Orlicy, która tutaj wypływa. W całym paśmie górskim, którego najwyższym szczytem jest Wielka Desztna, odnaleźć można pozostałości umocnień obronnych międzywojennej Czechosłowacji oraz kilku twierdz.



34

Adršpašsko-teplické skály

Okouzlující národní přírodní rezervace se řadí mezi největší skalní města Střední Evropy. Navštívit zde můžete také zříceninu hradu Adršpach, Velký vodopád, nebo se projet na loďce po jezírku.

Masyw Adršpašsko-teplické skály

Czarujący rezerwat przyrody klasyfikuje się wśród największych miast skalnych Europy Środkowej. Można tutaj zwiedzić także ruiny zamku Adršpach, zobaczyć Wielki Wodospad lub przepłynąć łódką po małym jeziorze.

37

Masiv Králického Sněžníku

Geomorfologický celek a vysoká, členitá hornatina na rozhraní Čech, Moravy a Kladska ve které se nachází 15 hor „tisícovek“. Symbolem Králického Sněžníku je žulová soška slůněte, od které se dá dohlédnout na dva nejvyšší body České republiky.

Masyw Śnieżnika

Kompleks geomorfologiczny i wysokie, różnorodne pogórze na pograniczu Czech, Moraw i Ziemi Kłodzkiej, gdzie znajduje się 15 gór „jednotysięczników”. Symbolem Śnieżnika jest granitowy posąg słońca, z którego widać dwa najwyższe punkty Republiki Czeskiej – naturalny i przyrodniczy.

38

Národní geopark Železné hory



Oblast geoparku je rájem pro pěší turistiku a cykloturistiku. Nachází se v něm na 80 významných geologických lokalit, řada zajímavých památek, unikátních muzeí a četné sportovní či rekreační objekty.

Narodowy Geopark Železné hory

Obszar geoparku jest rajem dla miłośników turystyki pieszej i rowerowej. Znajduje się w nim 80 ważnych lokalizacji geologicznych, wiele ciekawych zabytków, unikalnych muzeów oraz licznych obiektów sportowych i rekreacyjnych.

39

Přírodní rezervace Toulovcovy maštale

Přírodní oblast pískovcových skal a borových lesů se skalním městečkem, protkaným systémem chodeb, jeskyní a děr se zajímavými názvy a s rozsáhlou sítí cykolostezek v nádherné přírodě.



Rezerwat przyrody Toulovcovy maštale

Naturalny obszar skał piaskowcowych i lasów sosnowych z miasteczkiem skalnym, który przeplata system korytarzy, jaskiń i jam o ciekawych nazwach i rozległa siecią ścieżek rowerowych na przepięknym łonie natury.



40

CHKO Hora sv.Anny

Krajinný park o rozloze 5050 hektarů. Založen v roce 1988 z důvodu zachování oblasti s nejcennějšími přírodními, krajinnými a kulturními hodnotami charakteristickými pro Opolské vojvodství.

Park Krajobrazowy Góra św. Anny

Park krajobrazowy o powierzchni 5050 hektarów. Założony w 1988 roku w celu zachowania obszaru z najcenniejszymi walorami przyrodniczymi, krajobrazowymi i kulturowymi charakterystycznymi dla województwa opolskiego.

41

ZOO Opole a Ostrov Bolko

Počátky ZOO v Opolí sahají do I. poloviny 20 století. V roce 1998, po velkých záplavách, proběhla kompletní obnova areálu, který se rozkládá na ploše 20 hektarů, chová se v ní více než 1 550 zvířat. Je zelenou oázou klidu a odpočinku nacházející se v centru města na ostrově Bolko.

ZOO Opole z Wyspą Bolko

Początki opolskiego ZOO sięgają I poł. XX wieku. Gruntowny remont obiektu został przeprowadzony w 1998 r. po powodzi tysiąclecia. Zajmuje obszar 20 hektarów i obejmuje ponad 1550 zwierząt. Jest zieloną oazą spokoju i relaksu położoną w centrum miasta na wyspie Bolko.

42

Stobrawská CHKO

Nejmladší krajinný park Opolského vojvodství o rozloze téměř 5 300 ha s ochrannou úlohou. Nachází se v něm 50 druhů chráněných rostlin a asi 140 druhů vzácných rostlin.

Stobrawski Park Krajobrazowy

Najmłodszy park krajobrazowy województwa opolskiego o powierzchni blisko 5 300 ha pełniący rolę ochronną. Znajduje się w nim 50 gatunków roślin chronionych i około 140 gatunków rzadkich roślin.



43 Javoříčské jeskyně

Javoříčské jeskyně jsou unikátní svojí bohatou, zachovalou a rozmanitou krápníkovou výzdobou. Patří mezi nejkrásnější jeskyně v České republice.

Zespół jaskiń Javoříčské jeskyně

Jaskinie Javoříčské jeskyně są wyjątkowe dzięki bogatym, zachowanym i różnorodnym formom naciekowym. Należą do najpiękniejszych jaskiń w Republice Czeskiej.

44

NPR Rejvíz

Tato národní přírodní rezervace mezi městy Jeseníkem a Zlatými Horami je naprosto odlišná od okolní krajiny specifickou flórou i faunou a dokazuje, jak mocná a nádherná příroda může být.



NPR Rejvíz

Ten narodowy rezerwat przyrody pomiędzy miastami Jeseník i Zlaté Hory różni się całkowicie od okolicznych terenów specyficzną florą i fauną i udowadnia, jak potężna i piękna może być przyroda.

45

Jeskyně na Špičáku

Jeden z nejvýznamnějších jeskynních útvarů v Jeseníkách, který patří k nejstarším písemně doloženým ve střední Evropě. První zmínka o ní pochází z poloviny 15. století. Nedávno zde byla odborně zrestaurována renesanční malba „Adorace kříže“ v centrální části jeskyně.



Jaskinia na Špičáku

Jedna z najważniejszych jaskiń w Jesionikach, która należy do najstarszych pisemnie udokumentowanych w Europie Środkowej. Pierwsza wzmianka o niej pochodzi z połowy XV wieku. Niedawno w centralnej części jaskini odrestaurowano tu renesansowe malowidło „Adoracja Krzyża” w centralnej części jaskini.

47

Beskydy (Lysá)

Hory a lesy, krásná příroda s možnostím aktivit po celý rok, to jsou Beskydy. Nejvyšší vrchol Lysá hora s nádherným výhledem, obzvlášte při východu slunce, je oblíbeným místem turistů a cyklistů.



Beskidy (Łysa Góra)

Góry i lasy, piękna przyroda z atrakcjami na cały rok, to Beskidy. Najwyższy szczyt Łysa Góra ze wspaniałymi widokami, szczególnie o wschodzie słońca, jest popularnym miejscem wśród turystów i rowerzystów.

48

Trojmezí

Místo, kde se stýkají hranice Česka, Polska a Slovenska a které je výjimečné i tím, že z vrcholu jsou nádherně vidět panorama krajiny právě všech těchto států.



Trójstyk

Miejsce, w którym spotykają się granice Czech, Polski i Słowacji, a także wyjątkowe ze względu na widok z góry na krajobraz wszystkich tych państw.

46

Jeseníky (Praděd)

Nikde jinde ve střední Evropě nenajdete tak jedinečnou kombinaci drsné a malebné krajiny. Malebné vesničky a historická centra větších měst se střídají s technickými unikáty známými po celém světě.

Jesioniki (Pradziad)

Nigdzie indziej w Europie Środkowej nie da się znaleźć tak wyjątkowego połączenia surowego i malowniczego krajobrazu. Urokliwe wioski i historyczne centra większych miast są zlokalizowane naprzemiennie z unikatami technicznymi znanymi na całym świecie.



Beskydy (Beskyd Śląski, Beskyd Żywiecki, Beskyd Mały)

49

Beskydy patří k nejatraktivnějším turistickým regionům. Je zde hustá síť stezek pro cyklisty i pěší, množství lanovek a lyžařských center. Oblíbenými místy jsou: Bielsko-Biała, Brenna, Istebna, Jaworze, Szczyrk, Ustroń i Wisła.

Beskidy (Beskid Śląski, Beskid Żywiecki, Beskid Mały)

Beskidy to jeden z najbardziej atrakcyjnych regionów turystycznych. Posiada gęstą sieć szlaków turystycznych i rowerowych, liczne wyciągi oraz trasy narciarskie oraz parki rozrywki. Najważniejszymi miejscowościami turystycznymi są: Bielsko-Biała, Brenna, Istebna, Jaworze, Szczyrk, Ustroń i Wisła.

50

Hraničné meanry Odry



Chráněná oblast meandrů podél asi sedmi kilometrového úseku řeky Odry, který začíná u bývalého hraničního přechodu Chalupki–Bohumín na jihu a vede až po ústí Olše na severu.

Graniczne Meandry Odry

Chroniony obszar meandrów wzdłuż około 7-kilometrowego odcinka Odry, który rozpoczyna się na byłym przejściu granicznym Chałupki–Bohumín na południu i prowadzi do ujścia Olzy na północy.

51

Vodní nádrž Goczałkowicki

Vodní nádrž Goczalkowicki byla vybudována v pol. 20. st. na řece Wisla a je největším objektem svého druhu jižního Polska. Je zde velmi důležitý rybolov – první stupeň biologického čistění vody. Každým rokem je jezero zásobeno dravými rybami – štikami, candáty, úhoři.



Zbiornik Goczałkowicki

Zbiornik Goczałkowicki zbudowany w połowie XX wieku na Wiśle jest największym obiektem tego typu w południowej Polsce. Ważna jest tu gospodarka rybacka – pierwszy etap biologicznego uzdatniania wód. Co roku jezioro jest zarybiane gatunkami drapieżnymi – szczupakiem, sandaczem czy węgorzem.

52

Ohrada Zubra v Pszczyne



Nachází se na území historického parku Pszczynskeho. Území vhodné k pozorování zvěře rozmanitých druhů. Nachází se zde výstava – Svět přírody regiónu Pszczynského.

Pokazowa Zagroda Żubrów w Pszczynie

Znajduje się na terenie zabytkowego Parku Pszczyńskiego. Na jej terenie obejrzeć można zarówno te piękne zwierzęta, jak i przedstawicieli innych gatunków. Zlokalizowano tu także ekspozycję prezentującą świat przyrodniczy ziemi pszczyńskiej.

53

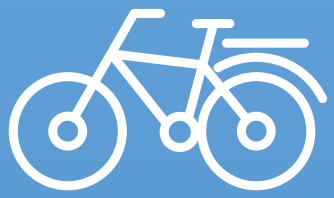
Arboretum Moravské Brány

Botanická zahrada umístěná ve východní části města Racibórz, pokrývající celý městský les Oborna. Dělí se na dvě hlavní oblasti. První oblast je rozvinutá a oplocená zahrada s rostlinnou sbírkou, druhá oblast je přírodní a krajinná část.



Arboretum Bramy Morawskiej

Ogród Botaniczny położony we wschodniej części Raciborza, obejmujący cały miejski las Oborna. Jest on podzielony na dwa główne obszary. Pierwszym obszarem jest zagospodarowany i ogrodzony ogród z kolekcją roślin, drugi to obszar naturalny i krajobrazowy.



Aktivní odpočinek
Aktywny wypoczynek

Liberecký kraj

54 Ještěd | Ještěd
55 ZOO Liberec | ZOO Liberec
56 Singletrail pod Smrkem | Singletrail pod Smrkem

Województwo dolnośląskie

57 Rafting po Kladské Nise | Rafting na Nysie Kłodzkiej
58 Stříbrná Hora | Srebna góra
59 SKI Polana Jakuszycka | Polana Jakuszycka

Královéhradecký kraj

60 SkiResort Černá hora – Pec | SkiResort Černá hora – Pec
61 Safari Park Dvůr Králové | Safari Park Dvůr Králové
62 Skiareál Špindlerův Mlýn | Ośrodek narciarski Szpindlerowy Młyn

Východní Čechy

63 Orlické cyklo a inline království | Orlickie królestwo rowerów i rolek
64 Resort Dolní Morava se Stezkou v oblacích | Resort Dolní Morava ze ścieżką w chmurach
65 Skiresort Buková hora | Skiresort Buková hora

Województwo opolskie

66 Niské jezero | Jezioro Nyskie
67 Park vědy a zábavy Krasiejów | Park Nauki i Rozrywki Krasiejów
68 Opolské hřebčíny | Opolskie stadniny koni

Střední Morava a Jeseníky

69 Rychlebské stezky | Rychlebskie ścieżki rowerowe
70 Hrubá Voda – Hlubočky | Hrubá Voda – Hlubočky
71 Sportovní areál Kouty | Ośrodek sportowy Kouty

Severní Morava a Slezsko

72 Kopřivná | Kopřivná
73 Jesenická magistrála | Magistrala Jesionicka
74 Pustevny | Przełęcz Pustevny

Województwo śląskie

75 Zimní Beskydy | Beskidy zimą
76 Żywiecke Jezero | Jezioro Żywieckie
77 Twinpigs Westernový zábavní park | Park Rozrywki – Twinpigs Westernowy Park Rozrywki, Żory
78 MTB Beskydy – Enduro Trails | MTB Beskidy – Enduro Trails
79 Historická úzkokolejná stanice v Rudach | Zabytkowa Stacja Kolei Wąskotorowej w Rudach


PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
Společné dědictví | Wspólne Dziedzictwo
PL
CZ
Zgorzelec
Województwo dolnośląskie
Jelenia Góra
Wałbrzych
Kluczbork
Województwo opolskie
Opole
Liberecký kraj
Liberec
Královéhradecký kraj
Hradec Králové
Pardubice
Východní Čechy
Litomyšl
Šumperk
Střední Morava a Jeseníky
Olomouc
Racibórz
Opava
Ostrava
Severní Morava a Slezsko
Województwo śląskie
Cieszyn
Bielsko-Biała
54
55
56
59
62
60
58
57
61
66
68
67
69
64
65
71
72
73
63
70
74
79
77
75
78
76

54

Ještěd

Vrchol Ještědského hřbetu se pyšní svou jedinečnou dominantou, slavným horským hotelem s rozhlednou a vysílačem Ještěd. Toto stavení bylo oceněno mezinárodní architektonickou cenou a vyhlášeno stavbou století, řadí se také mezi národní kulturní památky.

Ještěd

Szczyt Ještědu szczyci się wyjątkowym dominującym punktem, słynnym hotelem górskim z wieżą widokową i nadajnikiem telewizyjnym Ještěd. Budynek ten otrzymał międzynarodową nagrodę architektoniczną i został ogłoszony budynkiem stulecia, zalicza się też do narodowych zabytków kultury.

55

ZOO Liberec

Nejstarší zoologická zahrada na území bývalého Československa, ve které můžete obdivovat až na 160 druhů zvířat ze všech kontinentů, včetně bílé formy tygra indického.



ZOO Liberec

Najstarszy ogród zoologiczny na terenie byłej Czechosłowacji, w którym można podziwiać do 160 gatunków zwierząt ze wszystkich kontynentów, w tym białego tygrysa indyjskiego.

56

Singletrail pod Smrkem



Síť stezek, umístěných pod horu Smrk do překrásné divoké přírody severních svahů Jizerských hor, kterou projektovala absolutní světová špička ve svém oboru, velšský designér stezek Dafydd Davis.

Singletrail pod Smrkem

Sieć szlaków, położona pod górą Smrk, na przepięknym dzikim łonie natury północnych stoków Gór Izerskich (czes. Jizerské hory), którą zaprojektował czołowy światowy lider w swojej dziedzinie, walijski projektant szlaków Dafydd Davis.

58

Stříbrná Hora



Největší a nejrychleji rostoucí síť horských cyklistických tras v Polsku, která je zároveň jedinečnou kombinací tří faktorů: sportu, přírody a památek.

Srebna góra

Największa i najszybciej rozwijająca się sieć szlaków rowerowych w Polsce, będąca również wyjątkową kombinacją trzech czynników: sportu, przyrody i zabytków.

59

SKI Polana Jakuszycka

Nejznámější středisko pro běžecké lyžování v Dolním Slezsku a Polsku, které nabízí mnoho tras připravených pro běh na lyžích i pěší turistiku. Každý rok se zde koná lyžařská událost Bieg Piastów.



Polana Jakuszycka

Najbardziej znany ośrodek narciarstwa biegowego na Dolnym Śląsku i w Polsce, który oferuje wiele tras umożliwiających uprawianie tego sportu oraz liczne szlaki turystyczne. Co roku odbywa się impreza narciarska Bieg Piastów.

57

Rafting po Kladské Nise

Pontoon rafting, nebo výlet na kajaku skrze soutěsky a meandry Kladské Nisy je jedinečné dobrodružství, které tady můžete zažít. Sjízdná trasa vede jedním z nejkrásnějších úseků řeky v regionu, mezi vysokými útesy a starými lesy.

Rafting na Nysie Kłodzkiej

Spływ pontonami lub kajakiem przez wąwozy i meandry Nysy Kłodzkiej (czes. Kladská Nisa) to wyjątkowa przygoda, której tutaj można doświadczyć. Spływ rozpoczyna się w Bardzie i biegnie przez jeden z najpiękniejszych odcinków rzeki w naszym regionie, pomiędzy wysokimi klifami i starymi lasami.

60

SkiResort Černá hora – Pec

Největší lyžařský resort v Česku čítá 44 km různých sjezdovek a lyžařských cest. V létě návštěvnicí ocení výlety lanovkou, výhledy z rozhleden nebo trasy pro horské koloběžky. Novinkou je herní krajina Pecka.

SkiResort Černá hora – Pec

Największy ośrodek narciarski w Czechach liczy 44 km różnych tras narciarskich i tras biegowych. Latem odwiedzający docenią wjazd kolejką linową, widoki z wież widokowych lub trasy na górskie hulajnogi. Nowością jest Kraina zabawy Pecka.

61

Safari Park Dvůr Králové

Areál ZOO s největším chovem afrických zvířat v Evropě je rozdělený na celoročně otevřenou ZOO a sezónní safari. Safari je možné projet Safaribusy. Lví safari – projížďka vlastním vozem mezi lvy. V areálu ZOO se nachází Safari kemp.



Safari Park Dvůr Králové

Ogród zoologiczny z największą hodowlą zwierząt afrykańskich w Europie jest podzielony na całorocznie otwarte ZOO i safari sezonowe. Po terenie z wolno żyjącymi, dzikimi zwierzętami turyści przemieszczają się specjalnymi Safari busami lub własnymi samochodami. Na terenie ZOO znajduje się też obóz safari.

62

Skiareál Špindlerův Mlýn



Nejznámější středisko zimních sportů v České republice a současně malebné horské městečko plné celoroční zábavy leží v samotném srdci nejvyšších českých hor Krkonoš.

Ośrodek narciarski Szpindlerowy Młyn

Najsłynniejszy ośrodek sportów zimowych w Czechach, a jednocześnie malownicze górskie miasteczko przepełnione rozrywką przez cały rok, położone w samym sercu najwyższych czeskich gór Karkonoszy (czes. Krkonoše).

63

Orlické cyklo a inline království

Území protkané hustou sítí cyklotras a cyklostezek různých náročností, které ocení všichni milovníci cyklistiky a inline bruslí. Trasy vedou kolem hradů a zámků, podél řek i do vrcholů Orlických hor.

Orlickie królestwo rowerów i rolek

Obszar jest usiany gęstą siecią tras rowerowych i ścieżek rowerowych o różnym stopniu trudności, które docenią wszyscy miłośnicy jazdy na rowerze i rolkach. Trasy prowadzą wokół zamków i pałaców, wzdłuż rzek i szczytów Gór Orlickich (czes. Orlické hory).

64

Resort Dolní Morava se Stezkou v oblacích



Horské středisko s celoročním provozem, které nabízí velké množství sportovních a rekreačních aktivit, s unikátní 55 metrů vysokou stavbou, která vám umožní se procházet v oblacích a užít si jedinečný výhled na okolní krajinu. Nachází se zde také několik dalších zábavných i adrenalinových atrakcí.

Resort Dolní Morava ze ścieżką w chmurach

Całoroczny ośrodek górski, który oferuje mnóstwo zajęć sportowych i rekreacyjnych, z unikalną konstrukcją o wysokości 55 metrów, która pozwala na spacer w górach oraz zapewnia niepowtarzalne widoki na okolicę. Znajduje się tu również kilka innych atrakcji rozrywkowych oraz atrakcji podnoszących poziom adrenaliny.

65

Skiresort Buková hora



Lyžařské středisko s dvěma nejdelšími sjezdovými tratěmi Orlických hor a nejmodernější krytou čtyřsedačkovou lanovkou v České republice, která jako jediná nabízí komfort v podobě vyhřívaných sedaček.

Skiresort Buková hora

Ośrodek narciarski z dwoma najdłuższymi trasami zjazdowymi w Górach Orlickich (czes. Orlické hory) i najnowocześniejszym zadaszonym czteroosobowym wyciągiem krzesełkowym w Republice Czeskiej, która jako jedyna zapewnia komfort w postaci podgrzewanych siedzeń.



66

Niské jezero

Severovýchodní břeh Niského jezera je písčitý a jsou zde rozlehlé pláže. Jsou zde také rekreační střediska s ubytovacími kapacitami a přístavišti. Jezero se nachází v malebné oblasti na úpatí Opavských hor s dechberoucím výhledem.

Jezioro Nyskie

Północno-wschodni brzeg jeziora Nyskiego jest piaszczysty z rozległymi plażami. Znajdują się tutaj ośrodki wczasowe z bazą noclegową oraz przystanie. Jezioro jest położone w malowniczym otoczeniu u podnóża Gór Opawskich z zapierającymi dech w piersiach widokami.

67

Park vědy a zábavy Krasiejów

Největší JuraPark tohoto typu v Evropě. Nachází se na ploše 40 hektarů. Vznikl v místě bývalého důlního díla, které skrývalo obrovské pohřebiště obratlovců starých až 225 milionů let. Je zde umístěno přes 200 modelů dinosaurů, najdete zde Park vědy a vývoje lidstva nebo například Tunel času.



Park Nauki i Rozrywki w Krasiejowie

Znajduje się na szlaku Dinoparku Transeuropejskiego, ogólnoeuropejskiego projektu edukacyjnego, który obejmuje sieć miejsc i ekspozycji terenowych śladów dinozaurów. znajduje się tu Park Nauki i Rozwoju Człowieka czy Tunel Czasu.

68

Opolské hřebčíny

Malebná oblast opolského regionu je vynikajícím místem pro jízdu na koni, kde je možné zlepšit své dovednosti. Nejznámější hřebčíny v opolském kraji se nachází v Moszne, v Jakubowicich a v Zakrzowě.

Opolskie stadniny koni

Malowniczo położona Opolszczyzna jest idealnym miejscem do jazdy konnej, gdzie można zdobywać doświadczenie i kształtować swoje umiejętności. Najbardziej znane stadniny koni znajdują się w Mosznej, Jakubowicach oraz w Zakrzowie.



69

Rychlebské stezky

Stezky v celkové délce přes 40 km vás protáhnou přes suťová pole i přes brody. Vznikly zrekonstruováním starých loveckých chodníků. Nabízejí zkušeným jezdcům maximální zážitky z jízdy na horském kole.

Rychlebskie Ścieżki

Ścieżki o łącznej długości ponad 40 km rozciągają się przez skupiska kamieni i drewniane podesty. Powstały przez odbudowę starych szlaków myśliwskich. Oferują wprawnym rowerzystom maksymalne wrażenia z jazdy na rowerze górskim.

70

Hrubá Voda – Hlubočky

Moderní sportovně-rekreační areál v klidném přírodním prostředí nabízí aktivity pro celou rodinu v letní i zimní sezoně. Celoroční bobová dráha, stezka v korunách stromů, vyjížďky na koních i na kolech, zimní sjezdové tratě i wellness



Hrubá Voda – Hlubočky

Nowoczesna strefa sportowo-rekreacyjna w cichym naturalnym otoczeniu oferuje aktywności dla całej rodziny w okresie letnim i zimowym. Całoroczny tor saneczkowy, szlak w koronach drzew, przejażdżki konne i rowerowe, zimowe trasy zjazdowe i wellness.

71

Sportovní areál Kouty

Nový areál v samém srdci Jeseníků je horské centrum zábavy a sportu s hlavní devizou – šestisedačkovou lanovkou. Můžete si zde užít i návštěvu unikátní přečerpávací elektrárny Dlouhé Stráně.



Ośrodek sportowy Kouty

Nowy ośrodek w sercu Jesioników jest górskim centrum rozrywki i sportu z główną atrakcją – sześcioosobowym wyciągiem krzesełkowym. Można tu także zwiedzić unikalną elektrownię szczytowo-pompową Dlouhé Stráně.

72

Kopřivná

Místo pro vaše nezapomenutelné sportovní zážitky. Kombinuje v sobě zábavu, relax, sport i adrenalin. Na své si přijdou cyklisté a bikeři, ale i rodiny s dětmi jak v zimě, tak v létě.

Kopřivná

Miejsce niezapomnianych przeżyć sportowych. Łączy rozrywkę, relaks, sport i adrenalinę. Rowerzyści i kolarze, rodziny z dziećmi zarówno zimą, jak i latem także znajdą tu coś dla siebie.

73

Jesenická magistrála



Celkem 300 km dobře značených a propojených tras ve 12 lokalitách, vedoucích holými pláněmi i hlubokými lesy. Z vrcholů, kde se střídají sjezdy i výstupy se vám otevírají daleké výhledy.

Magistrala Jesionicka

Łącznie 300 km dobrze oznakowanych i połączonych tras w 12 lokalizacjach, prowadzących przez równiny i głębokie lasy. Ze szczytów, z których biegną zjazdy i wyjścia, można podziwiać dalekie widoki.

74

Pustevny

Jedno z nejnavštěvovanějších míst v Beskydech zvané podle poustevníků, kteří zde údajně v 18. století pobývali. Hřeben, kam se dostanete i lanovkou, se pyšní stavebními klenoty architekta Dušana Jurkoviče z roku 1899: hotel Maměnka a restaurace Libušín, která po požáru opět vzkvétá.



Przełęcz Pustevny

Nazwa jednego z najczęściej odwiedzanych miejsc w Beskidach pochodzi od pustelników, którzy rzekomo mieszkali tu w XVIII wieku. Na grani, gdzie można dotrzeć pieszo, kolejką linową, ale nawet samochodem, wznosiły się skarby architekta Dušana Jurkoviča z 1899 roku – hotel Maměnka i restauracja Libušín, która niestety spłonęła.



75

Zimní Beskydy

Szczyrk v Beskydech je velmi oblíbeným střediskem zimních sportů s největší koncentrací lanovek v Polsku a asi 60km sjezdovek různých úrovní, částečně osvětlených. Bohatou infrastrukturu pro zimní sporty nabízí města: Wisła, Ustroń, Korbielów, Brenna nebo Istebna.

Beskidy zimą

Szczyrk to bardzo popularny ośrodek sportów zimowych. Zgromadzona tu jest największa w Polsce ilość wyciągów, w tym wyciąg krzesełkowy na Skrzyczne, około 60 km tras łatwych i trudnych, część sztucznie naśnieżanych i oświetlonych oraz skocznie narciarskie. Bogatą infrastrukturą dla uprawiania sportów zimowych poszczycic się mogą także: Wisła, Ustroń, Korbielów, Brenna oraz Istebna.

76

Żywiecke Jezero



Malebná nádrž z roku 1966 je nádherným rekreačním místem pro mnohé vodní sporty s širokou nabídkou půjčoven vodního vybavení a šlapadel.

Jezioro Żywieckie

Malowniczy zbiornik z 1966 roku to wspaniały teren wypoczynkowo-rekreacyjny. Największą atrakcją jest możliwość uprawiania wszelkich sportów wodnych. Powstały tu liczne szkółki żeglarskie i pływackie oraz wypożyczalnie sprzętu wodnego i rowerów.

77

Twinpigs Westernový zábavní park

Zcela výjimečný park udržovaný v duchu divokého západu z 19. st., kde vyzkoušíte střelnici, vzdělávací stezky nebo planetárium. Uvidíte westernové scenérie a kaskadérské i kovbojské ukázky.



Park Rozrywki – Twinpigs Westernowy Park Rozrywki, Żory

Unikatowy park utrzymywany w klimacie XIX-wiecznego Dzikiego Zachodu, gdzie można znaleźć różne atrakcje typu planetarium, strzelnice, ścieżki edukacyjne. Można również zobaczyć westernowe inscenizacje, pokazy kowbojskie i kaskaderskie.

78

MTB Beskydy – Enduro Trails

Pokud patříte k milovníkům horských kol a adrenalinu, určitě musíte zkusit tyto jedinečné a dechberoucí tratě na pohraniční Beskyd. I proto se zde koná jeden z nejznámějších závodů v Evropě.



MTB Beskidy – Enduro Trails

Jeśli jesteś miłośnikiem jazdy na rowerze górskim i adrenaliny, musisz spróbować wyjątkowe i bardzo adrenalinowe szlaki na pograniczu Beskidów. Organizuje się tutaj i jeden z najbardziej znanych wyścigów w Europie.

79

Historická úzkokolejná stanice v Rudach

Historická úzkokolejná železniční stanice z přelomu 19. a 20. století. Můžete si zajít do bistra „Peron 2“, pro děti je tady lákadlem lanový park „Stacyjkowo Rudy“. Od roku 2006 je stanice součástí turistické stezky zahrnující objekty související s průmyslovým dědictvím Slezského vojvodství.



Zabytkowa Stacja Kolei Wąskotorowej w Rudach

Zabytkowa stacja kolejki wąskotorowej z XIX i XX wieku. Możecie udać się do bistra „Peron 2”, dla dzieci jest atrakcja w postaci parku linowego „Stacyjkowo Rudy”. Od 2006 roku stacja jest częścią szlaku turystycznego obejmującego budynki związane z dziedzictwem przemysłowym województwa śląskiego.

Propagační akce
Imprezy promocyjne

Województwo dolnośląskie

80 Svátek keramiky | Święto ceramiki
81 Festival Skla | Art Glass Festiwal
82 Svátek lnu | Święto lnu

Královéhradecký kraj

83 Jičín – město pohádky | Jiczyn – miasto bajki
84 Rock for people | Rock for people
85 Divadlo evropských regionů | Teatr regionów europejskich

Východní Čechy

86 Dostihový závod Velká pardubická | Wyścigi konne Velká pardubická
87 Veselokopecký jarmark | Jarmark Veselokopecký
88 Akce Cihelna | Impreza Cihelna

Województwo opolskie

89 Národní festival polské písně v Opoli | Krajowy Festiwal Polskiej Piosenki w Opolu
90 Slavnosti pevnosti Nisa | Dni Twierdzy Nysa
91 Léto květů Otmuchów | Lato Kwiatów w Otmuchowie

Střední Morava a Jeseníky

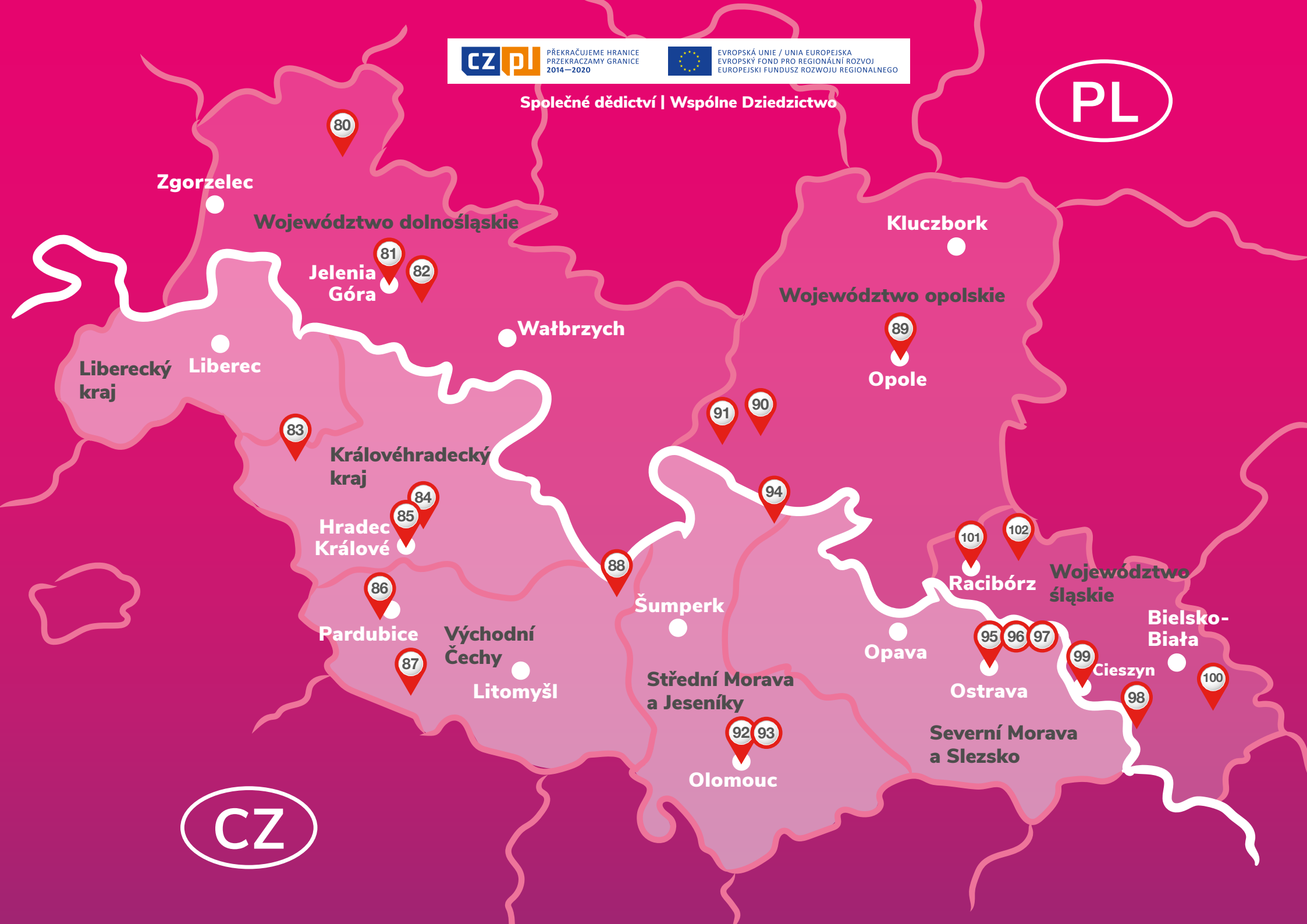
92 Vánoční trhy v Olomouci | Targi Bożonarodzeniowe w Ołomuńcu
93 Olomoucké barokní slavnosti | Ołomunieckie święto baroku
94 Zlaté dny ve Zlatých Horách | Złote Dni w Złotych Górach

Severní Morava a Slezsko

95 Colours of Ostrava | Colours of Ostrava
96 Beats for Love | Beats for Love
97 Janáčkův Máj a Svatováclavský hudební festival | Maj Janáčka i Festiwal Muzyczny św. Wacława

Województwo śląskie

98 Týden beskydské kultury | Tydzień Kultury Beskidzkiej
99 Filmový festival „Kino na Granicy“ Těšín | Przegląd Filmowy „Kino na Granicy“ Cieszyn
100 Żywieckie hody | Żywieckie gody
101 INTRO Festival | INTRO Festival
102 Reggae Festival ve Wodzisławi | Reggae Festival Wodzisław Śląski


PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020
EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
Společné dědictví | Wspólne Dziedzictwo
PL
CZ
80
Zgorzelec
Województwo dolnośląskie
81
82
Jelenia Góra
Wałbrzych
Kluczbork
Województwo opolskie
89
Opole
Liberecký kraj
Liberec
83
Královéhradecký kraj
91
90
94
84
85
Hradec Králové
88
101
102
Racibórz
Województwo śląskie
86
Pardubice
Východní Čechy
87
Litomyšl
Šumperk
Opava
95
96
97
Ostrava
99
Cieszyn
Bielsko-Biała
100
98
Střední Morava a Jeseníky
92
93
Olomouc
Severní Morava a Slezsko

80

Svátek keramiky

Nejznámější akce, kterou město Bolesławiec každoročně v srpnu pořádá a má již téměř 30 letou tradici. Součástí jsou keramické trhy, koncerty, nebo slavnostní průvod.

Święto ceramiki

Najbardziej znane wydarzenie, które Bolesławiec organizuje co roku w sierpniu i ma już niemal 30-letnią tradycję. Częścią imprezy są targi ceramiczne, koncerty i uroczysty pochód.

81

Festival Skla



Dvoudenní polsko-český výtvarný a sklářský jarmark konající se každoročně na náměstí v Jelenia Góře na přelomu června a července. Program obsahuje nejen workshopy a umělecké prezentace týkající se skla, ale i koncerty známých polských hudebníků.

Art Glass Festiwal

Dwudniowe Polsko-Czeskie Targi Sztuki i Szkła odbywają się corocznie na jeleniogórskim rynku na przełomie czerwca i lipca. W programie są warsztaty i prezentacje związane ze szkłem, a także koncerty znanych polskich muzyków.

82

Svátek lnu

Velký festival věnovaný milovníkům lnu, jehož součástí je veletrh zdravých, ekologických produktů na bázi lnu a hudební program. Pro děti jsou připravené umělecké a řemeslné dílny.



Święto lnu

Wielki festiwal kierowany do miłośników tradycyjnie wytwarzanych w Karkonoszach produktów z lnu. Towarzyszą mu atrakcje dla dzieci, warsztaty artystyczne i rzemieślnicze oraz targ ekologicznych produktów.



83

Jičín – město pohádky

Festival konaný od roku 1991 zaměřený zejména na děti, pro které jsou v několika dnech připraveny především tvůrčí dílny, ale také divadelní představení, hudební koncerty, výstavy, soutěže a sportovní akce.

Jiczyn – miasto bajki

Festiwal organizowany jest od 1991 roku, koncentruje się głównie na dzieciach, dla których w ciągu kilku dni przygotowywane są przede wszystkim warsztaty twórcze, ale także spektakle teatralne, koncerty muzyczne, wystawy, konkursy i imprezy sportowe.

84

Rock for people

Jeden z největších českých hudebních festivalů se koná ve Festivalparku na letišti v Hradci Králové. Během posledního ročníku se ve třech dnech představilo na 100 kapel, muzikantů a DJs.

Rock for people

Jeden z największych czeskich festiwali muzycznych odbywa się on na terenie FestivalPark na lotnisku w Hradcu Králové. W ostatnim roku podczas trzech dni festiwalowych wystąpiło tu ponad 100 zespołów, muzyków i didżejów.

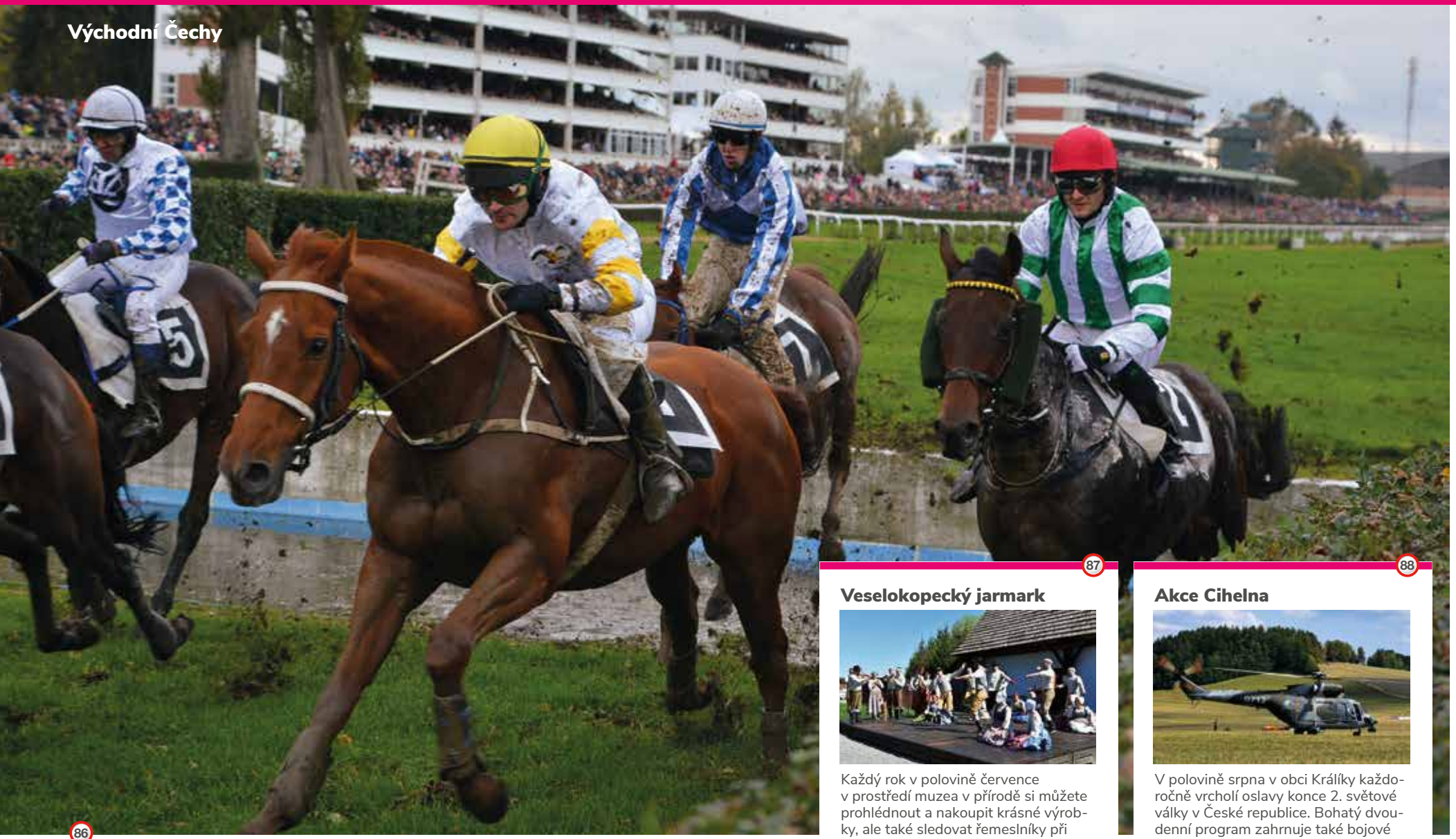
85

Divadlo evropských regionů

Tradiční divadelní festival má za sebou více než 20 ročníků. Pravidelně se ho účastní divadelní soubory z několika zemí a odehraje se zde na 200 představení, z nichž většina je venkovních.

Teatr regionów europejskich

Tradycyjny festiwal teatralny liczy ponad 20 edycji i regularnie biorą w nim udział zespoły teatralne z kilku krajów, odgrywają 200 spektakli, w większości na wolnym powietrzu.



86

Dostihový závod Velká pardubická

Významný dostihový závod, který se koná každou druhou říjnovou neděli na dostihovém závodišti v Pardubicích. Patří mezi ty nejstarší a nejtěžší dostihy na evropském kontinentu. Koně zde musí překonat celkem 31 překážek, z nichž nejznámější je jednoznačně Taxisův příkop.

Wyścigi konne Velká pardubická

Ważne wyścigi konne, które odbywają się w każdą drugą niedzielę października na torze wyścigowym w Pardubicach. Należą do najstarszych i najtrudniejszych wyścigów na kontynencie europejskim. Konie muszą pokonać łącznie 31 przeszkód, z których najbardziej znaną jest Wielki Taxis.

87

Veselokopecký jarmark

Každý rok v polovině července v prostředí muzea v přírodě si můžete prohlédnout a nakoupit krásné výrobky, ale také sledovat řemeslníky při práci nebo si vyzkoušet svoji zručnost ve výtvarných dílnách.

Jarmark Veselokopecký

Co roku w połowie lipca na terenie muzeum na wolnym powietrzu można zobaczyć i kupić piękne produkty, ale także obejrzeć rzemieślników w pracy lub spróbować swoich umiejętności w pracowniach twórczych.

88

Akce Cihelna

V polovině srpna v obci Králíky každoročně vrcholí oslavy konce 2. světové války v České republice. Bohatý dvoudenní program zahrnuje také bojové ukázky a přehlídky vojenské a obranné techniky.

Impreza Cihelna

W połowie sierpnia we wsi Králíky co roku świętuje się zakończenie II wojny światowej w Republice Czeskiej. Bogaty dwudniowy program obejmuje również pokazy wojskowe i pokazy technologii wojskowej i obronnej.

90

Slavnosti pevnosti Nisa



Historicko-vzdělávací akce konaná v pevnosti postavené v letech 1871 až 1874, která chce přiblížit návštěvníkům život vojáků napoleonského období. Probíhá zde rekonstrukce bitvy o tvrz Nisa i pochod historickými ulicemi města.

Dni Twierdzy Nysa

Wydarzenie historyczno-edukacyjne odbywa się w forcie zbudowanym w latach 1871–1874, mającym na celu przybliżenie życia żołnierzy epoki napoleońskiej. Odbywa się tu rekonstrukcja bitwy pod Nysą i pochód przez historyczne ulice miasta.

91

Léto květů Otmuchów

V malebném městečku jsou každoročně první víkend v červenci ulice po tři dny zaplaveny květinovými stánky všeho druhu. Na místním zámku ze 13. století jsou nádherně vystavena aranžmá řezaných květin. Trhy jsou spojením s prezentací lokálních uměleckých skupin.



Lato Kwiatów w Otmuchowie

W malowniczym miasteczku w pierwszy weekend lipca uliczki zalewają stoiska z wszelkiego rodzajami kwiatów. W XIII-wiecznym pałacu wspaniale prezentowane są aranżacje ciętych kwiatów. Na targach prezentowane są lokalne grupy artystyczne.

89

Národní festival polské písně v Opoli

Hudební festival pořádaný již od roku 1963 každoročně v Opoli. Jedná se o významný polský festival písní, který se těší velké prestiži mezi domácími umělci.

Krajowy Festiwal Polskiej Piosenki w Opolu

Festiwal muzyczny organizowany corocznie od 1963 roku w Opolu. To ważny polski festiwal piosenki cieszący się dużym prestiżem wśród krajowych artystów.

92

Vánoční trhy v Olomouci

Tradiční akce s neopakovatelnou atmosférou uprostřed historické Olomouce. Bohatý program s populárními skupinami všech žánrů, divadlo, adventní zvyky, dobové atrakce, vyřezávaný betlém i zpívání koled. Výrobky spojené s Vánoci a zimou, bohaté občerstvení a vyhlášený punč nabízí nabízí více než stovka stánků.

Targi Bożonarodzeniowe w Ołomuńcu

Tradycyjne wydarzenie z niepowtarzalną atmosferą w historycznej części Ołomuńca (czes. Olomouc). Bogaty program z popularnymi zespołami różnych gatunków muzycznych, teatr, zwyczaje adwentowe, historyczne atrakcje, rzeźbiona szopka i śpiewanie kolęd. Ponad 100 wystawców oferuje różne bożonarodzeniowe produkty, pyszne posiłki oraz popularny poncz.

93

Olomoucké barokní slavnosti

Olomoucké barokní slavnosti jsou vždy očekávanou událostí léta. Divadelně operní představení s originálními díly barokních oper se odehrává ve světově unikátní replice barokního divadla v prostorách bývalého jezuitského konviktu.



Ołomunieckie święto baroku

Ołomunieckie Święto Baroku (czes. Olomoucké barokní slavnosti) to zawsze wyczekiwane letnie wydarzenie. Operowe przedstawienia teatralne z oryginalnymi dziełami oper barokowych odbywają się w unikatowej, na skalę światową, replice teatru barokowego na terenie byłego klasztoru jezuitów.

94

Zlaté dny ve Zlatých Horách



Městské slavnosti Zlatých Hor, jejichž součástí je historický jarmark a předvádění starých řemesel. Návštěvníci se mohou těšit na hudební vystoupení, rýžování zlata nebo jízdu na koních.

Złote Dni w Złotych Górach

Dni miasta Zlaté Hory, których częścią są historyczne targi i pokazy starych rzemiosł. Goście mogą bawić się podczas występów muzycznych, płukania złota lub jazdy konnej.

96

Beats for Love



Čtyřdenní festival taneční hudby pořádaný v industriální oblasti Dolní Vítkovice, na kterém vystupují nejlepší světoví a místní DJs i umělci věnující se audiovizuálnímu umění.

Beats for Love

To czterodniowy festiwal muzyki tanecznej, odbywający się w poprzemysłowym regionie Dolní Vítkovice, z udziałem najlepszych światowych i lokalnych DJ-ów oraz artystów zajmujących się sztuką audiowizualną.

97

Janáčkův Máj a Svatováclavský hudební festival

Mezinárodní hudební festival Janáčkův máj je změřený především na klasickou hudbu. Svatováclavský hudební festival se zaměřuje na poskytování hudební konfrontace pro širokou skupinu obyvatel kraje.



Maj Janáčka i Festiwal Muzyczny św. Wacława

Międzynarodowy Festiwal Muzyczny Maj Janáčka koncentruje się głównie na muzyce klasycznej. Festiwal Muzyczny św. Wacława skupia się na muzycznych konfrontacjach i skierowany jest do szerokiej grupy mieszkańców.

95

Colours of Ostrava

Jeden z největších letních festivalů na území České republiky, který se koná v industriálním areálu bývalých dolů a hutí. Účinkují zde desítky kapel a DJs včetně největších jmen světové hudby, k vidění jsou filmy, workshopy, diskuse či divadelní představení.

Colours of Ostrava

Jeden z największych letnich festiwali w Republice Czeskiej, który odbywa się na terenie poprzemysłowym dawnych kopalń i hut żelaza. Występuje na nim kilkadziesiąt zespołów, DJ-ów, prezentowane są filmy, prowadzone są debaty, odbywają się warsztaty i przedstawienia teatralne.

98

Týden Beskydské kultury

Největší folklórní událost Polska. Během devíti dní na scénách ve Wiśle, Istebnej, Żywcu a Makowie Podhalańskim se představují nejlepší skupiny z celého světa.

Tydzień Kultury Beskidzkiej

Największa w Polsce cykliczna impreza folklorystyczna. Podczas dziewięciu dni festiwalu przez scenę w Wiśle (czes. Visla), Istebnej, Żywcu (czes. Živec) i Makowie Podhalańskim przewijają się najlepsze zespoły z całego świata.

99

Filmový festival „Kino na Granicy“ Těšín

Jeden z nejznámějších filmových festivalů Polska, během kterého divák shlédne nejnovější filmy z Polska, Česka i Slovenska a setká se také s jejich tvůrci.



Przegląd Filmowy „Kino na Granicy“ Cieszyn

Jedna z najbardziej rozpoznawalnych imprez filmowych w Polsce. Podczas festiwalu widzowie zapoznają się z najnowszymi produkcjami z Polski, Czech i Słowacji, a także spotykają się z wybitnymi twórcami filmu.



100

Żywieckie hody

Festival každoročně pořádaný na přelomu ledna a února. Jeden z největších a nejstarších festivalů koled v Beskydech. Nejlepší částí festivalu je jistě tradiční průvod zpívající koledy s živou hudbou a práskáním bičem, což má zahánět zlé duchy.

Żywieckie gody

Festiwal odbywa się co roku na przełomie stycznia i lutego. To jeden z największych i najstarszych festiwali kolędujących grup w Beskidach (czes. Beskydy). Najlepszym elementem jest tradydycyjny korowód kolędujących grup. Korowodowi towarzyszy grana muzyka i strzelanie z bata, które ma odstraszać złe duchy.

101

INTRO Festival

Festival elektronické hudby a světla trvající 2 dny a 2 noci s mimořádnou atmosférou hradu Piastowski. Multimédia, různé žánry a nejnovější technologie se zde nádherně mísí s historií.

INTRO Festival

Festiwal światła i muzyky elektronicznej trwa 2 dni i 2 nocy z niezwykłym klimatem zamku Piastowskiego. Multimedia, różne gaturnki i nowoczesne technologie się tutaj doskonale przecinają z historia.

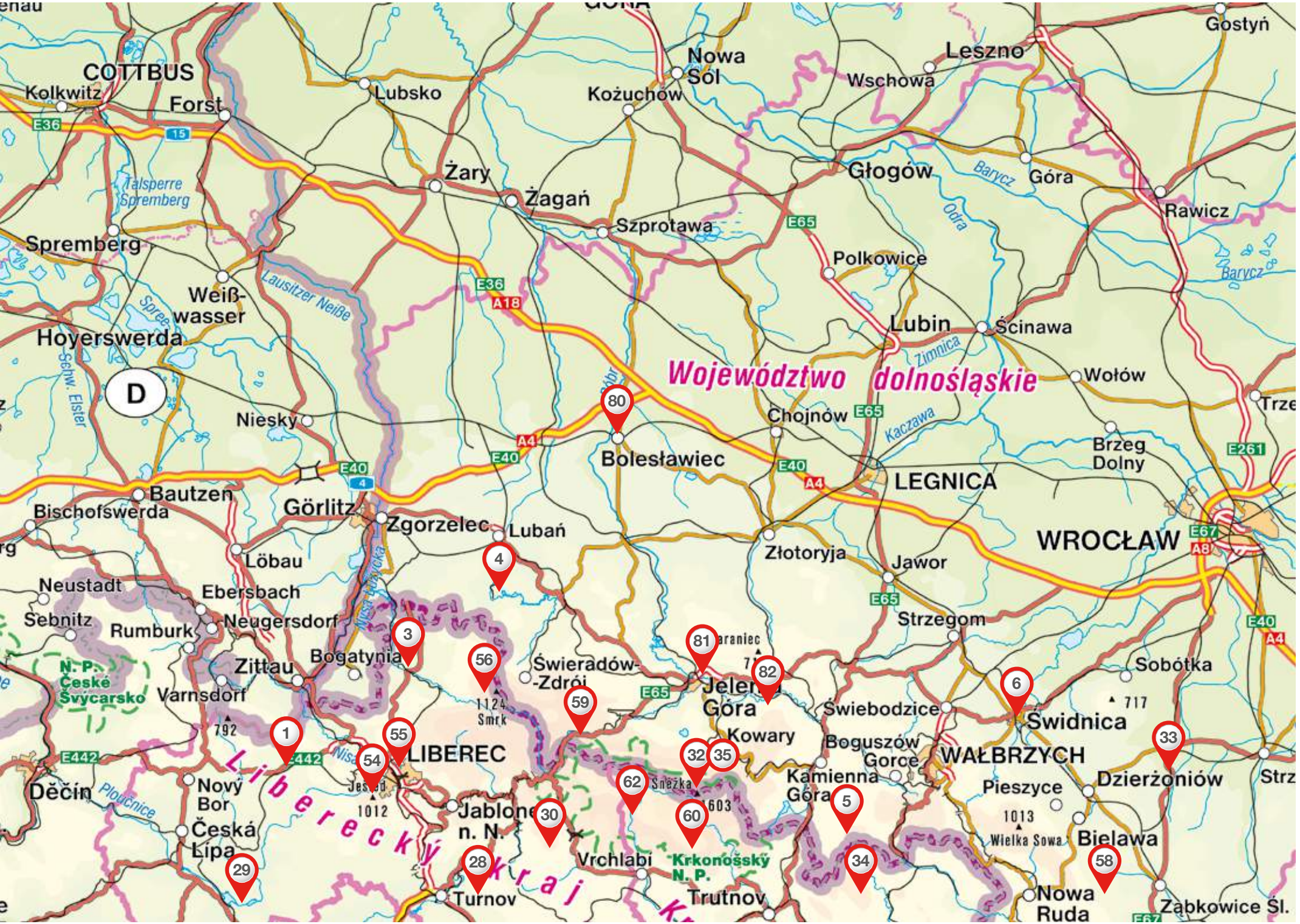
102

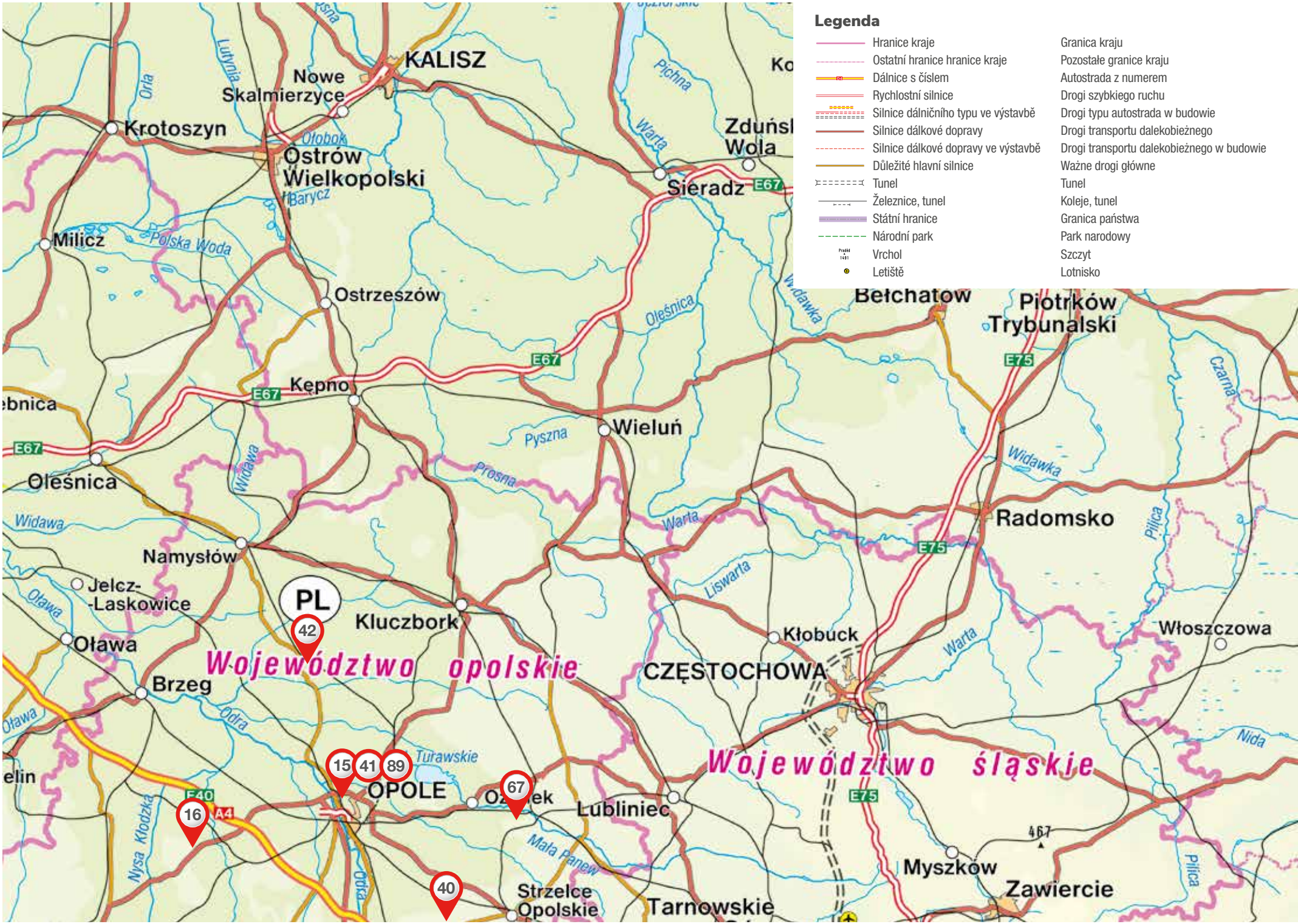
Reggae Festival ve Wodzisławi

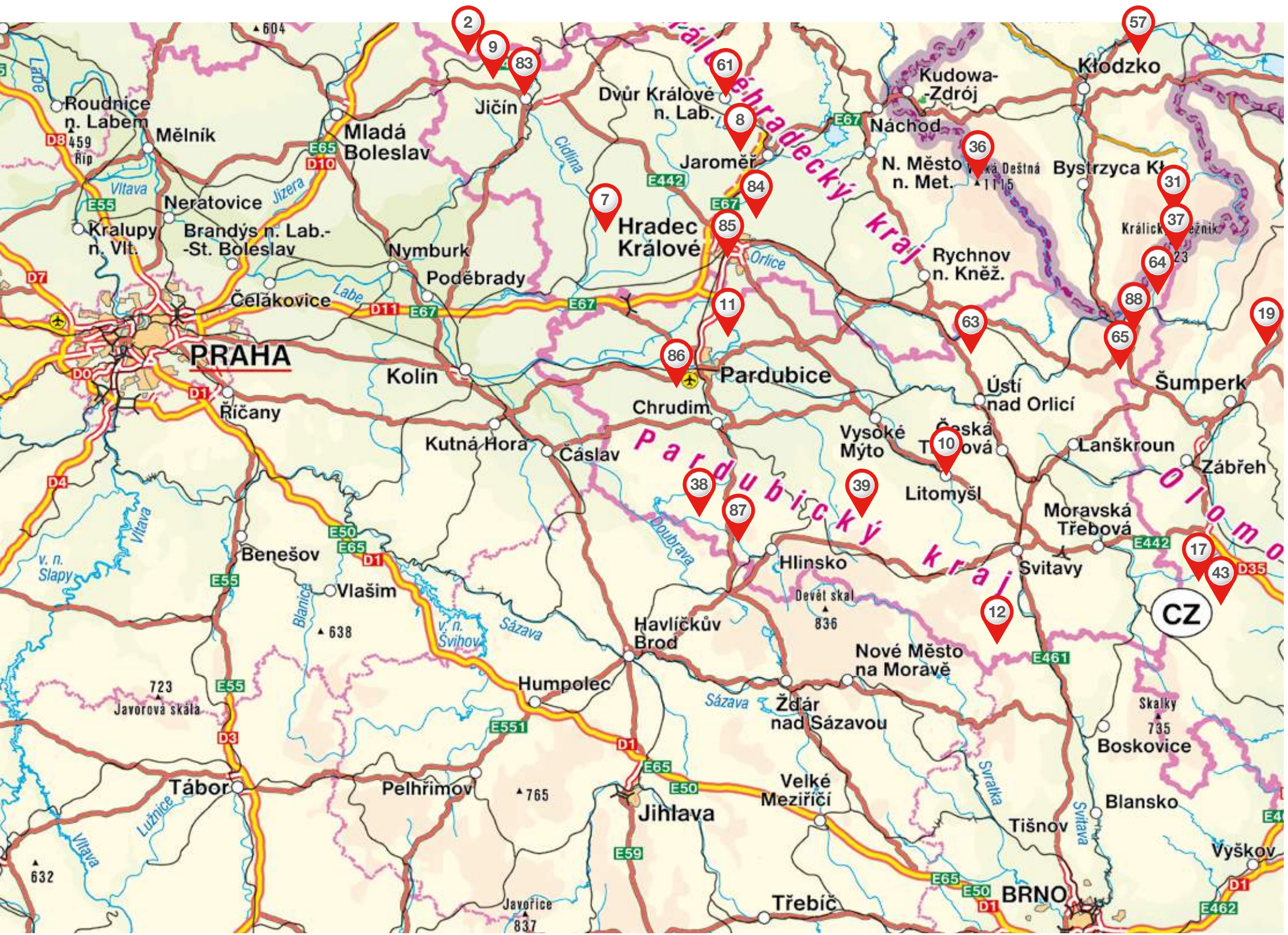
Dvoudenní největší reggae festival v jižním Polsku s patnáctiletou historií s tou pravou jamajskou atmosféru. Pořadatelé sami o sobě tvrdí, že v tuto chvíli jsou nejlepším místem na Zemi.

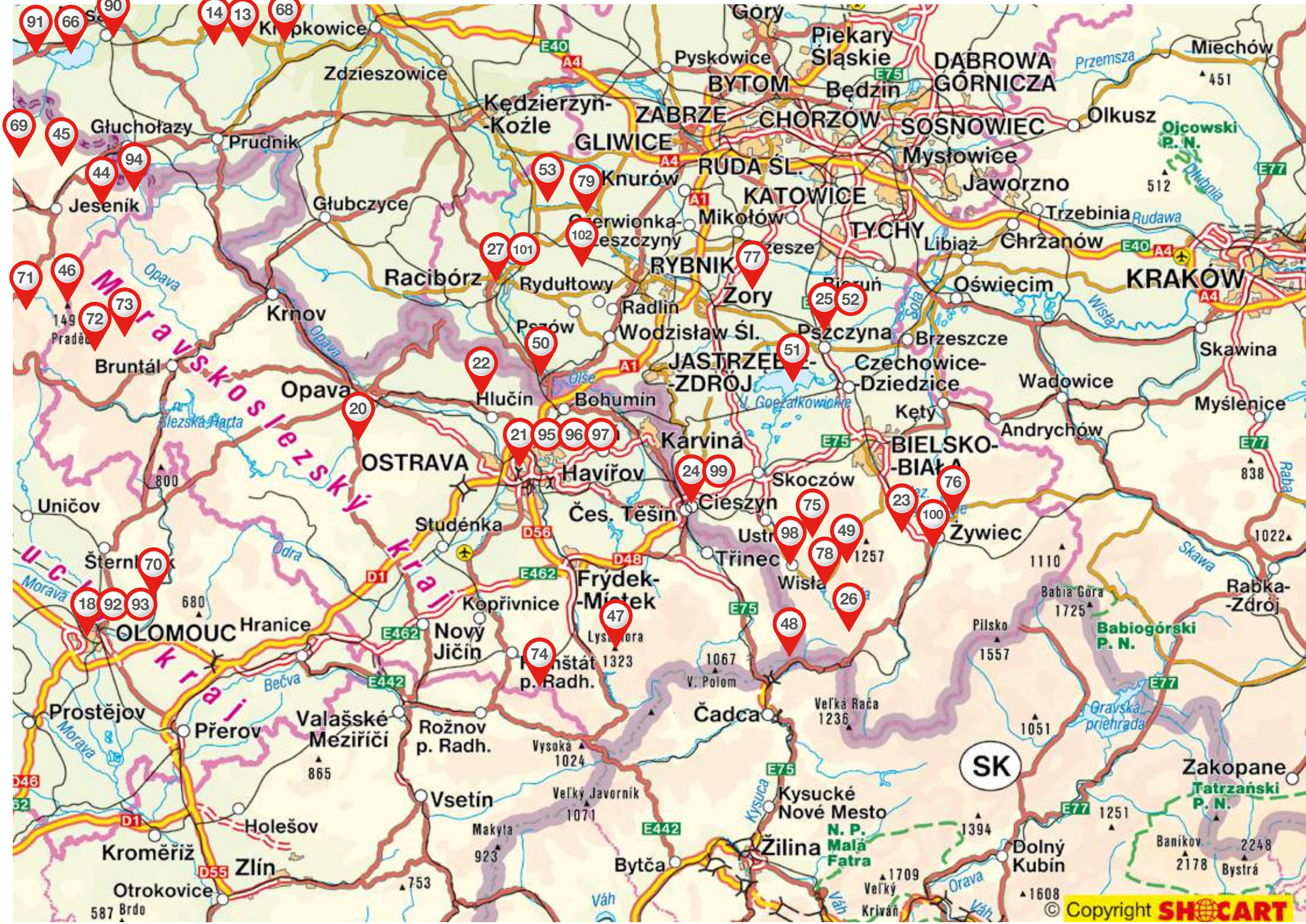
Reggae Festiwal Wodzisław Śląski

Dwudniowy największy festiwal reggae w południowej Polsce z 15-letnia historia z prawdziwym jamajskim klimatem. Organizatorzy sami twierdzą że są tym najlepszym miejscem na ziemi w tym momencie.


COTTBUS
Kolkwitz
Forst
Lubsko
Nowa Sól
Kożuchów
Leszno
Wschowa
Gostyń
Żary
Żagań
Szprotawa
Głogów
Barycz
Góra
Rawicz
Talsperre Spremberg
Spremberg
Odra
Polkowice
Barycz
Weiß-wasser
Lausitzer Neiße
Spree
Hoyerswerda
Schw. Elster
Lubin
Ścinawa
Województwo dolnośląskie
Zimnica
Wołów
D
Niesky
Chojnów
Kaczawa
Brzeg Dolny
Bolesławiec
LEGNICA
Bautzen
Bischofswerda
Görlitz
Zgorzelec
Lubań
Złotoryja
Jawor
WROCŁAW
Löbau
Neustadt
Ebersbach
Sebnitz
Rumburk
Neugersdorf
Strzegom
Świeradów-Zdrój
Bogatynia
Zittau
Varnsdorf
Jelenia Góra
Świebodzice
Sobótka
Świdnica
N. P. České Švycarsko
792
1124 Smrk
Kowary
Boguszów Gorce
WAŁBRZYCH
717
LIBEREC
Kamienna Góra
Pieszyce
Dzierżoniów
Děčín
Nový Bor
Ploučnice
Jested
1012
Sněžka
1603
Jablone n. N.
Vrchlabí
Krkonošský N. P.
Trutnov
1013
Wielka Sowa
Bielawa
Česká Lípa
Turnov
Nowa Ruda
Ząbkowice Śl.
Liberecký kraj
E36
E65
E40
E261
E67
E442
A4
A8
A18
15
4
80
81
82
56
59
3
4
1
55
54
62
32
35
60
30
28
29
5
34
6
33
58


Legenda
Hranice kraje
Ostatní hranice hranice kraje
Dálnice s číslem
Rychlostní silnice
Silnice dálničního typu ve výstavbě
Silnice dálkové dopravy
Silnice dálkové dopravy ve výstavbě
Důležité hlavní silnice
Tunel
Železnice, tunel
Státní hranice
Národní park
Vrchol
Letiště
Granica kraju
Pozostałe granice kraju
Autostrada z numerem
Drogi szybkiego ruchu
Drogi typu autostrada w budowie
Drogi transportu dalekobieżnego
Drogi transportu dalekobieżnego w budowie
Ważne drogi główne
Tunel
Koleje, tunel
Granica państwa
Park narodowy
Szczyt
Lotnisko
KALISZ
Nowe Skalmierzyce
Krotoszyn
Ostrów Wielkopolski
Ołobok
Barycz
Milicz
Polska Woda
Ostrzeszów
Sieradz
Zduńska Wola
Kępno
Wieluń
Oleśnica
Widawa
Pyszna
Prosna
Warta
Namysłów
Jelcz-Laskowice
Oława
Brzeg
PL
42
Województwo opolskie
Kluczbork
OPOLE
15
41
89
67
16
40
Strzelce Opolskie
Tarnowskie
Lubliniec
Kłobuck
CZĘSTOCHOWA
Województwo śląskie
Radomsko
Bełchatów
Piotrków Trybunalski
Włoszczowa
Myszków
Zawiercie
Oleśnica
Odra
Nysa Kłodzka
Turawskie
Mała Panew
Liswarta
Pilica
Czarna
Nida
Oława
Ołobok
Pichna
Lutynia
Orla
E67
E75
E40
A4
467


PRAHA
Kolín
Kutná Hora
Čáslav
Chrudim
Pardubice
Hradec Králové
Jičín
Jaroměř
Dvůr Králové n. Lab.
Náchod
Kudowa-Zdrój
Kłodzko
Rychnov n. Kněž.
Ústí nad Orlicí
Česká Třebová
Šumperk
Lanškroun
Zábřeh
Litomyšl
Vysoké Mýto
Svitavy
Moravská Třebová
Hlinsko
Havlíčkův Brod
Nové Město na Moravě
Žďár nad Sázavou
Humpolec
Jihlava
Velké Meziříčí
Třebíč
BRNO
Tišnov
Blansko
Boskovice
Tábor
Pelhřimov
Benešov
Vlašim
Říčany
Mělník
Mladá Boleslav
Neratovice
Brandýs n. Lab.-St. Boleslav
Nymburk
Poděbrady
Čelákovice
Kralupy n. Vlt.
Roudnice n. Labem
Tišnov
Svitavy
Devět skal
836
Javorová skála
723
765
638
632
604
837
Pardubický kraj
Královéhradecký kraj
Olomoucký kraj
CZ
Labe
Vltava
Jizera
Orlice
Cidlina
Doubrava
Sázava
Svratka
Svitava
Lužnice
Blanice
v. n. Slapy
v. n. Švihov
E55
E65
E67
E442
E461
E551
E59
E462
D1
D3
D4
D7
D8
D10
D11
D35
2
9
83
61
8
84
85
7
86
11
38
87
39
10
12
36
57
31
37
64
88
65
63
19
17
43


Moravskoslezský kraj
Olomoucký kraj
OSTRAVA
OLOMOUC
KRAKÓW
KATOWICE
BYTOM
ZABRZE
GLIWICE
CHORZÓW
SOSNOWIEC
DĄBROWA GÓRNICZA
RUDA ŚL.
TYCHY
RYBNIK
JASTRZĘBIE-ZDRÓJ
BIELSKO-BIAŁA
Karviná
Havířov
Frýdek-Místek
Třinec
Český Těšín
Cieszyn
Żywiec
Wodzisław Śl.
Racibórz
Kędzierzyn-Koźle
Prostějov
Přerov
Zlín
Kroměříž
Vsetín
Valašské Meziříčí
Rožnov p. Radh.
Nový Jičín
Hranice
Kopřivnice
Studénka
Opava
Krnov
Bruntál
Jeseník
Prudnik
Głuchołazy
Głubczyce
Zdzieszowice
Pyskowice
Gliwice
Knurów
Rydułtowy
Żory
Jastrzębie-Zdrój
Wodzisław Śl.
Radlin
Pszczyna
Mikołów
Mysłowice
Jaworzno
Oświęcim
Chrzanów
Libiąż
Trzebinia
Olkusz
Będzin
Piekary Śląskie
Gory
Miechów
Skawina
Wadowice
Andrychów
Kęty
Czechowice-Dziedzice
Brzeszcze
Skoczów
Ustroń
Wisła
Istebná
Čadca
Kysucké Nové Mesto
Žilina
Bytča
Dolný Kubín
Zakopane
Tatrzański P. N.
Babiogórski P. N.
Babia Góra 1725
Pilsko 1557
Rabka-Zdrój
Ojcowski P. N.
N. P. Malá Fatra
Veľká Rača 1236
Veľký Javornik 1071
Vysoká 1024
Makyta 923
Lysá hora 1323
V. Polom 1067
Oravská priehrada
SK
Opava
Odra
Morava
Bečva
Olše
Vistula
Wisła
Przemsza
Dłubnia
Rudawa
Skawa
Raba
Sola
Kysuca
Orava
Váh
Hlučín
Bohumín
Ostrava
Uničov
Šternberk
Hranice
Valašské Meziříčí
Holešov
Otrokovice
Brno
Jeseník
Bruntál
Krnov
Opava
Racibórz
Rybnik
Żory
Pszczyna
Oświęcim
Kraków
Wadowice
Żywiec
Cieszyn
Třinec
Frýdek-Místek
Karviná
Ostrava
Olomouc
Prostějov
Přerov
Zlín
Vsetín
Rožnov p. Radh.
Valašské Meziříčí
Nový Jičín
Hranice
Kopřivnice
Studénka
Uničov
Šternberk
Bruntál
Jeseník
Prudnik
Głuchołazy
Głubczyce
Zdzieszowice
Kędzierzyn-Koźle

Autor | Autor:
Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.

Titul | Tytuł:
Krásy česko-polského příhraničí | Uroki czesko-polskiego pogranicza

Grafické zpracování | Obróbka graficzna:
Agentura API s.r.o.

Realizace | Realizacja:
Agentura API s.r.o

Foto | Zdjęcia:
Agentura API s.r.o., Michal Berger, Bozkovské dolomitové jeskyně, Sławomir Mielnik, Centrum Integracji Kulturalnej „Orzeł”
archiv partnerů projektu | archiwum partnerów projektu

Rok prvního vydání | Rok pierwszego wydania:
2018

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

www.tourism-pl-cz.eu

Projekt Kulturní a přírodní dědictví pro rozvoj Polsko-Českého pohraničí Společné dědictví“, je spolufinancován z Evropského fondu pro regionální rozvoj „Překračujeme hranice“.

Projekt pt. Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza Polsko – Czeskiego „Wspólne Dziedzictwo“ jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego „Przekraczamy granice“

Severní Morava a Slezsko
OROT Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna
DESTINAČNÍ SPOLEČNOST VÝCHODNÍ ČECHY
Střední Morava Sdružení cestovního ruchu
KRÁLOVÉHRADECKÝ KRAJ
EUROREGION BESKIDY
REGIONÁLNÍ RADA rozvoje a spolupráce se sídlem v Třinci
Jeseníky Sdružení cestovního ruchu
DOLNOŚLĄSKA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA